

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 mai 2013

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 17 septembre 2005 relative  
aux activités de lancement, d'opération de vol  
ou de guidage d'objets spatiaux**

Page

**SOMMAIRE**

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	13
4. Avis du Conseil d'État.....	15
5. Projet de loi.....	16
6. Annexe.....	18

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 mei 2013

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
17 september 2005 met betrekking tot de  
activiteiten op het gebied van het lanceren,  
het bedienen van de vlucht of het geleiden  
van ruimtevoorwerpen**

Blz.

**INHOUD**

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	13
4. Advies van de Raad van State .....	15
5. Wetsontwerp.....	16
6. Bijlage.....	18

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 mai 2013.*

*Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 12 juin 2013.*

*De regering heeft dit wetsontwerp op 15 mei 2013 ingediend.*

*De “goedkeuring tot drukken” werd op 12 juni 2013 door de Kamer ontvangen.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

*DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*  
*QRVA: Questions et Réponses écrites*  
*CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)*  
*CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)*  
*CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)*  
*PLEN: Séance plénière*  
*COM: Réunion de commission*  
*MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

*DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*  
*QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden*  
*CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)*  
*CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft)*  
*CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)*  
*PLEN: Plenum*  
*COM: Commissievergadering*  
*MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes:  
 Place de la Nation 2  
 1008 Bruxelles  
 Tél. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.lachambre.be  
 courriel : publications@lachambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen:  
 Natieplein 2  
 1008 Brussel  
 Tel. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.dekamer.be  
 e-mail : publicaties@dekamer.be*

## RÉSUMÉ

*Le présent projet de loi vise à adapter la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux (dite "Loi spatiale") afin de tenir compte des caractéristiques techniques de certains types d'objets spatiaux faisant l'objet de projets et d'activités susceptibles de concerner la Belgique.*

*La Belgique s'est positionnée à l'avant-garde des nations actives dans le domaine spatial en adoptant, en 2005, une loi spatiale de la nouvelle génération, c'est-à-dire prenant en considération des problématiques liées à l'évolution du secteur spatial mondial et de ses activités durant ces 30 dernières années. Ces problématiques sont notamment la protection de l'environnement terrestre et orbital, le transfert d'activités entre entités non-gouvernementales, la sécurité liée aux opérations spatiales et la responsabilité internationale des États.*

*Suite à l'adoption de la Loi spatiale, il est apparu utile de clarifier le champ d'application de la Loi spatiale eu égard à certains types d'activités en cours de développement. Ces types d'activités sont, d'une part, les activités de vols suborbitaux et, d'autre part, le lancement de (petits) satellites dépourvus de moyens autonomes de propulsion ou de manœuvre.*

*Les clarifications proposées par voie de révision de la Loi spatiale portent essentiellement sur les définitions de certains termes données par la loi. Elles permettent (1°) d'exclure les activités de vols suborbitaux de son champ d'application (les activités visées par la loi étant limitées aux activités en orbite ou au-delà) et (2°) d'identifier précisément l'opérateur dans le cas du lancement de satellites non-manoeuvrables.*

*Avec ces modifications, la Loi spatiale doit offrir un cadre juridique parfaitement adapté aux projets actuels ou futurs menés par les opérateurs spatiaux depuis la Belgique.*

## SAMENVATTING

*Dit wetsontwerp heeft als doel de wet van 17 september 2005 aan te passen met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen of het geleiden van ruimtevoorwerpen (de zogenaamde "Ruimtetwet"), om rekening te houden met de technische kenmerken van sommige types van ruimtevoorwerpen waarvan gebruik wordt gemaakt in het kader van projecten en activiteiten die België kunnen aangaan.*

*België heeft zich op het voorplan geplaatst van de ruimtevaartnatie met de goedkeuring in 2005 van een ruimtetwet van de nieuwe generatie, waarbij met name problemen die gelinkt zijn aan de ontwikkeling van de ruimtevaartsector wereldwijd en de activiteiten ervan in de laatste dertig jaar in aanmerking worden genomen. Die problemen betreffen inzonderheid de bescherming van het milieu op aarde en in de ruimte, de overdracht van activiteiten tussen niet-gouvernementele organen en de internationale aansprakelijkheid van de staten.*

*In aansluiting op de goedkeuring van de Ruimtetwet is het nuttig gebleken het toepassingsgebied van de Ruimtetwet toe te lichten, in aanmerking genomen sommige in ontwikkeling zijnde activiteiten, te weten enerzijds de activiteiten in het kader van suborbitale ruimtevluchten en anderzijds de lancering van (kleine) niet-manoeuvrerbare satellieten of satellieten zonder autonoom aandrijvingssysteem.*

*De toelichtingen bij de herziening van de Ruimtetwet betreffen in hoofdzaak de door de wet aan sommige termen gegeven definities, waarbij het mogelijk wordt (1°) de activiteiten in het kader van suborbitale ruimtevluchten uit te sluiten van het toepassingsgebied ervan (de activiteiten als bedoeld bij de wet worden beperkt tot de activiteiten op een baan om de aarde of verder) en (2°) de operator duidelijk te identificeren bij het lanceren van niet-manoeuvrerbare satellieten.*

*Dankzij die wijzigingen biedt de Ruimtetwet een juridisch kader dat perfect is aangepast aan de lopende of toekomstige projecten die vanuit België door ruimtevaartoperatoren worden opgezet.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Par la loi du 17 septembre 2005, la Belgique s'est dotée d'un instrument juridique d'avant-garde en matière de régulation et de contrôle des activités spatiales. Précédant ainsi d'autres États européens, et non des moindres dans le domaine des activités spatiales (Pays-Bas, France, Autriche, Allemagne), la Belgique a répondu à ses engagements internationaux, notamment ceux d'autoriser et de superviser ses activités spatiales nationales<sup>1</sup> et d'immatriculer les objets spatiaux<sup>2</sup> dont elle serait État de lancement. Cette réponse a pris en compte les développements récents du secteur spatial au plan global: l'intervention croissante de l'entreprise privée, la mondialisation économique et la mobilité des activités, ainsi que la situation préoccupante de l'environnement tant spatial que terrestre.

La Belgique a également dû prendre en compte les caractéristiques propres de son secteur spatial et de son statut d'État hôte de nombreuses organisations et institutions internationales. Partant du constat que la responsabilité internationale de l'État belge était directement liée à l'exercice de sa souveraineté, le législateur a défini avec précision les contours de la juridiction belge en matière d'activités spatiales, ainsi que les conditions d'exercice de cette juridiction.

La loi du 17 septembre 2005 a fait l'objet d'un arrêté royal d'exécution du 19 mars 2008 qui fixe notamment les procédures administratives applicables. À ce jour néanmoins, la loi n'a pas fait l'objet de mise en oeuvre. Ceci n'est pas étonnant au regard de la spécificité des activités visées. Le lancement d'un satellite par la Belgique est un événement tout à fait exceptionnel. En outre, la quasi-totalité des activités spatiales opérationnelles auxquelles participent des ressortissants belges ne tombent pas dans le champ d'application de la loi, soit parce qu'elles sont menées dans le cadre de l'Agence spatiale européenne ou de programmes nationaux étrangers, soit parce que les opérations

<sup>1</sup> Article VI du Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 (dit "Traité de l'Espace").

<sup>2</sup> Article VIII du Traité de l'Espace et article II de la Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 (dite "Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux").

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met de wet van 17 september 2005 beschikt België nu over een juridisch topinstrument voor de regeling van en het toezicht op de ruimteactiviteiten. België is zo andere Europese landen en niet de minste, te weten Nederland, Frankrijk, Oostenrijk en Duitsland, voor op het gebied van ruimteactiviteiten en komt zo ook tegemoet aan zijn internationale verplichtingen, inzonderheid die met betrekking tot het machtigen en het superviseren van zijn nationale ruimteactiviteiten<sup>1</sup> en het registreren van de ruimtevoorwerpen<sup>2</sup> waarvan België de lanceerstaat zou zijn. Hierbij werd rekening gehouden met de algemene recente ontwikkelingen in de ruimtevaartsector, te weten de alsmaar grotere rol van bedrijven uit de privésector, de economische mondialisering en de mobiliteit van de activiteiten, alsook de zorgwekkende toestand van het milieu in de ruimte en op aarde.

België heeft ook rekening moeten houden met de eigen kenmerken van zijn ruimtevaartsector en van zijn statuut van gastland van heel wat internationale organisaties en instellingen. Uitgaande van de vaststelling dat de internationale aansprakelijkheid van de Belgische Staat rechtstreeks gelinkt is aan de uitoefening van zijn soevereiniteit, heeft de wetgever nauwkeurig het Belgische rechtsgebied voor ruimteactiviteiten afgebakend, alsook de voorwaarden vastgelegd binnen welke die rechtsmacht wordt uitgeoefend.

De wet van 17 september 2005 is het voorwerp geweest van een koninklijk uitvoeringsbesluit van 19 maart 2008 dat inzonderheid de toepasbare administratieve procedures. Tot op heden is de wet evenwel niet ter uitvoering gelegd, wat niet verbaast gelet op het specifieke karakter van de bedoelde activiteiten. De lancering van een satelliet door België is een uiterst uitzonderlijk gebeuren. Bovendien vallen haast alle operationele ruimteactiviteiten waaraan Belgische onderdanen deelnemen niet onder het toepassingsgebied van de wet, hetzij omdat ze worden verricht in het kader van de Europese ruimtevaartorganisatie of buitenlandse nationale programma's, hetzij omdat de

<sup>1</sup> Artikel VI van het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en het gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 (het zogenaamde Ruimteverdrag).

<sup>2</sup> Artikel VIII van het Ruimteverdrag en artikel II van de Overeenkomst betreffende de registratie van de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 (de zogenaamde Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen).

visées sont menées hors de la juridiction belge telle que définie par la loi.

Cette situation est susceptible d'évoluer à court terme avec la multiplication de projets visant à développer, à lancer et, le cas échéant, à exploiter en vol des petits satellites ("microsat", "cubesat", "nanosat") à des fins éducatives ou expérimentales.

Ce type de projets, s'ils méritent d'être encouragés, doit néanmoins faire l'objet d'une attention renforcée de la part des États: la plupart de ces petits satellites ne disposent pas de moyens de propulsion. Une fois lancés en orbite, ils suivent une trajectoire naturelle sur laquelle aucune influence n'est possible. Seul le suivi en temps réel afin d'anticiper d'éventuels risques de collision est techniquement possible. Les recommandations adoptées par le Comité des Nations Unies pour les Utilisations pacifiques de l'Espace extra-atmosphérique en la matière<sup>3</sup> requièrent que les satellites retombent dans l'atmosphère terrestre dans une période de temps limitée suivant leur lancement. Dans le cas de satellites non-manoeuvrables, seule l'altitude de leur orbite est susceptible de garantir le respect de cette consigne. Il est donc important que les entreprises ou institutions en charge de ces projets portant sur de petits satellites soient soumises à une réglementation appropriée leur imposant le respect de ces recommandations internationales.

Le cas de satellites non-manoeuvrables n'avait pas été spécifiquement pris en compte lors de la préparation de la loi du 17 septembre 2005. Les définitions qu'elle donne des termes "opérateur", "contrôle effectif" ou "opération de vol" et "guidage" méritent d'être précisées afin de répondre à la problématique de ce cas de figure, à savoir l'absence d'opération de vol ou de guidage une fois l'objet mis en orbite. Dans le même ordre d'idées, la notion de "contrôle effectif" est définie de manière plus claire en faisant appel au concept juridique d'*autorité* plutôt qu'à celui de *maîtrise*.

Un autre type d'activités relativement nouveau et qui appelle une clarification législative est celui des vols d'expérimentation à très haute altitude. Ces vols peuvent poursuivre des objectifs variés: l'expérimentation à des fins de sensations personnelles ou de loisirs (communément qualifié de "tourisme spatial") ou à des fins scientifiques ou technologiques, par exemple pour

bedoelde operaties buiten het Belgische rechtsgebied worden verricht zoals gedefinieerd bij de wet.

Die situatie kan zich op korte tijd ontwikkelen met de toename van projecten met als doel kleine satellieten ("microsat", "cubesat", "nanosat") te ontwikkelen, te lanceren en, in voorkomend geval, tijdens de vlucht te exploiteren voor educatieve of experimentele doeleinden.

Hoewel dat soort projecten verdient te worden aangemoedigd, dienen de staten daar niettemin meer aandacht aan schenken: de meeste van die kleine satellieten kunnen niet worden voortgestuwd. Zodra ze in een baan om de aarde zijn gelanceerd, volgen ze een natuurlijk traject waarop op geen enkele manier kan worden ingespeeld. Technisch kunnen ze enkel in reële tijd worden gevolgd om zo vooruit te lopen op eventuele risico's voor botsingen. De door de Commissie van de Verenigde Naties voor het vreedzaam gebruik van de kosmische ruimte ter zake<sup>3</sup> goedgekeurde aanbevelingen vereisen dat de satellieten terugvallen in de aardse dampkring binnen een kort tijdsbestek na de lancering ervan. Voor niet-manoeuvrerbare satellieten kan enkel de hoogte van hun baan de naleving van dat voorschrift garanderen. Het is dus van belang dat ondernemingen of instellingen belast met die projecten met betrekking tot kleine satellieten worden onderworpen aan een passende reglementering waarbij hun de naleving van die internationale aanbevelingen wordt opgelegd.

Bij de voorbereiding van de wet van 17 september 2005 werd niet specifiek rekening gehouden met niet-manoeuvrerbare satellieten. De definities in de wet van de termen "operator", "effectieve controle" en "geleiden" dienen nader te worden toegelicht om op die problematiek in te spelen, te weten het ontbreken van het bedienen van de vlucht of het geleiden zodra het voorwerp in een baan is gebracht. In dezelfde gedachtegang wordt de notie "*effectieve controle*" duidelijker gedefinieerd door een beroep te doen op het juridische concept van *gezag* in plaats van dat van *beheersing*.

Experimentele vluchten op zeer grote hoogte zijn een ander relatief nieuw type van activiteiten die wetgevende verduidelijking vereisen. Die vluchten hebben gevarieerde doelstellingen, te weten voor het vervullen van persoonlijke sensaties of als vrijetijdsbesteding (doorgaans "ruimtetoerisme" genoemd) of voor wetenschappelijke of technologische doeleinden, bij voorbeeld

<sup>3</sup> Voyez *Lignes directrices relatives à la réduction des débris spatiaux du Comité des Nations Unies pour les Utilisations pacifiques de l'Espace extra-atmosphérique*, approuvées à sa 50<sup>e</sup> session et entérinées par l'Assemblée Générale des Nations Unies dans sa résolution 62/217 du 22 décembre 2007 (publication ST/SPACE/49 disponible auprès du Bureau des Nations Unies pour les Affaires spatiales et sur <http://www.unoosa.org>).

<sup>3</sup> Zie *Space Debris Mitigation Guidelines of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space*, goedgekeurd tijdens zijn 50<sup>e</sup> zitting en bekrachtigd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in haar resolutie 62/217 van 22 december 2007 (publicatie ST/SPACE/49 beschikbaar bij het UNOffice for Outer Space Affairs en op <http://www.unoosa.org>).



les tests ou expériences en microgravité. En outre, il n'est pas exclu que les vols à très haute altitude soient, dans le futur, utilisés à des fins de transport.

On parle également de vols suborbitaux pour qualifier ce type d'activités: le vol suborbital est un vol dont les paramètres (altitude, vitesse) sont inférieurs à ceux qui permettraient à l'engin d'acquérir une trajectoire orbitale. Il est à noter que certains engins existent qui peuvent acquérir une altitude et une vitesse orbitale tout en étant capables de modifier à tout moment leur orbite, voire de rentrer dans l'atmosphère et d'atterrir en un point donné (c'est le cas du prototype de véhicule orbital américain X-37 B).

La définition de l'espace extra-atmosphérique et la question de la délimitation entre espace extra-atmosphérique<sup>4</sup> et espace aérien continuent d'occuper les instances internationales depuis plus de 40 ans sans que les approches adoptées par les différents États, en l'absence de toutes dispositions pertinentes des traités, ne permettent d'atteindre un consensus. Pourtant, certaines dispositions du droit international fournissent des éléments-clés permettant, sinon de définir l'espace extra-atmosphérique, du moins de circonscrire le champ d'application du droit des activités spatiales et des principes y relatifs. Ces dispositions sont notamment celles de la Convention de Chicago<sup>5</sup> définissant l'aéronef comme un engin pouvant se soutenir dans l'atmosphère grâce aux réactions de l'air<sup>6</sup>. Il est donc possible que des engins spatiaux évoluent dans l'atmosphère sans avoir recours aux réactions de l'air mais à d'autres technologies (moteur de fusée), par contre, un aéronef ne pourra pas évoluer en dehors de l'atmosphère étant donné l'insuffisance de la couche gazeuse lui permettant de se maintenir en altitude. À noter que certains engins ont un caractère hybride et peuvent avoir recours à différentes technologies selon les phases de leur vol. Leur statut peut donc varier entre celui d'aéronef et un statut alternatif dont celui d'objet spatial<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> À noter que le terme "espace extra-atmosphérique" est une traduction malheureuse du terme anglais "outer space": la limite supérieure de l'atmosphère n'est à ce jour pas considérée comme la limite de l'espace aérien.

<sup>5</sup> Convention sur l'Aviation civile internationale, faite le 7 décembre 1944.

<sup>6</sup> Cette définition a été reprise par la loi belge (cf. loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne).

<sup>7</sup> Par exemple, certains types de fusées ne sont pas des aéronefs, mais n'en sont pas pour autant des objets spatiaux. Ainsi, les fusées-sondes lancées par la *Swedish Space Corporation* à partir de la base de Kiruna ne sont pas considérées comme des objets spatiaux de par la loi suédoise.

voor tests of experimenten in toestand van microzwaartekracht. Bovendien is het niet uitgesloten dat vluchten op zeer grote hoogte in de toekomst gebruikt worden voor transportdoeleinden.

Dat type van activiteiten wordt ook als suborbitale ruimtevluchten aangeduid: een suborbitale ruimtevlucht is een vlucht waarvan de parameters (hoogte, snelheid) lager liggen dan die waarmee een ruimtevoorwerp een traject van een baan kan verwerven. Te noteren valt dat sommige ruimtetuigen een hoogte en een baansnelheid kunnen verwerven en terzelfder tijd op elk ogenblik van baan kunnen veranderen, ja zelfs in de dampkring kunnen terugkeren en op een gegeven punt kunnen landen (het Amerikaanse prototype van orbietvliegtuig X-37 B is daar een voorbeeld van).

De definitie van kosmische ruimte en de kwestie van de afbakening tussen kosmische ruimte<sup>4</sup> en luchtvaart blijven de internationale instanties bezighouden sinds meer dan 40 jaar zonder dat de aanpak van de verschillende landen, bij gebrek aan relevante verdragsbepalingen, tot een consensus kan leiden. Sommige internationaalrechtelijke bepalingen reiken nochtans sleutelementen aan om zo niet de kosmische ruimte te definiëren dan wel het toepassingsgebied af te bakenen van het ruimterecht en de erop betrekking hebbende principes. Die bepalingen zijn inzonderheid die van de Conventie van Chicago<sup>5</sup> waarin een luchtvaartuig wordt gedefinieerd als een voorwerp dat in de atmosfeer kan blijven hangen dankzij luchtreacties<sup>6</sup>. Ruimtevoorwerpen kunnen in de atmosfeer voortbewegen zonder de hulp van luchtreacties, maar wel dankzij andere technieken (raketmotor). Een luchtvaartuig kan zich daarentegen onmogelijk voortbewegen buiten de atmosfeer gelet op de ontoereikende gasvormige laag die het in de hoogte kan houden. Te noteren valt dat sommige hybride tuigen gebruik kunnen maken van verschillende technieken naargelang de vluchtfasen. Het statuut kan dienovereenkomstig variëren tussen dat van een luchtvaartuig of dat van een ruimtevoorwerp<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Te noteren valt dat de Franse term "espace extra-atmosphérique" een ongelukkige vertaling is van de Engelse term "outer space": de bovengrens van de atmosfeer wordt tot op heden niet als de grens van het luchtruim beschouwd.

<sup>5</sup> Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, opgesteld op 7 december 1944.

<sup>6</sup> Die definitie werd in de Belgische wetgeving overgenomen (cf. wet van 27 juni houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart).

<sup>7</sup> Sommige typen van raketten zijn geen luchtvaartuigen, maar zijn daarom nog geen ruimtevoorwerpen. De door de *Swedish Space Corporation* gelanceerde sondeerraketten vanop de basis van Kiruna worden door de Zweedse wetgeving niet als ruimtevoorwerpen beschouwd.

La position constante de la Belgique depuis l'élaboration et l'adoption des traités internationaux relatifs à l'espace extra-atmosphérique est de refuser toute délimitation physique entre espace aérien et espace "extra-atmosphérique". Aux côtés de la France et des États-Unis notamment, la Belgique s'en tient à une approche fonctionnelle liée à l'activité considérée et à sa finalité. Cette question est loin d'être théorique puisque le régime juridique des activités spatiales repose sur des principes fondamentaux très différents de ceux applicables à la navigation aérienne. Dans certains cas, les régimes spatial et aérien sont même incompatibles. Les activités des États dans l'espace extra-atmosphérique bénéficient de la liberté garantie par le Traité de l'Espace pour autant qu'elles soient conformes au droit international. En outre, l'espace extra-atmosphérique ne peut, en tout ou en partie, faire l'objet d'aucune souveraineté nationale et, partant, d'aucune appropriation en vertu de la loi d'un quelconque État. Enfin, le régime de responsabilité des États du fait de leurs activités spatiales et de celles de leurs ressortissants est illimité, contrairement au régime applicable en cas de dommage causé par un aéronef.

L'enjeu de la question de la délimitation entre les champs d'application respectifs du droit spatial et du droit aérien est donc important. Des activités telles que les vols suborbitaux rendent une clarification urgente afin de déterminer le régime qui leur sera applicable. Les modifications introduites par la présente loi visent à fournir les éléments de définition de l'objet spatial en s'éloignant de la description tautologique calquée sur les traités internationaux (à savoir que l'objet spatial est "tout objet lancé dans l'espace extra-atmosphérique"). Cette définition doit permettre, en se basant sur les termes des dispositions de ces traités, de limiter le champ d'application de la loi du 17 septembre 2005 et des principes de droit international qu'elle transpose aux activités réellement visées par le législateur et qui justifient, de par leur nature et leur finalité, lesdits principes.

Il est encore à noter qu'aucune des modifications apportées par la présente loi n'a d'impact sur les dispositions de l'arrêté royal d'exécution du 19 mars 2008.

Sinds de uitwerking en de goedkeuring van de internationale verdragen met betrekking tot de kosmische ruimte heeft België constant geweigerd het luchtruim en de kosmische ruimte fysiek af te bakenen. Samen met onder anderen Frankrijk en de Verenigde Staten, blijft België bij een functionele benadering afhankelijk van de geplande bedrijvigheid en het doel ervan. Dat is helemaal geen theoretische kwestie want het rechtsstelsel voor ruimteactiviteiten steunt op fundamentele principes die sterk verschillen van die welke op de luchtvaart van toepassing zijn. In sommige gevallen zijn de ruimtevaart- en luchtvaartssystemen onverenigbaar. De activiteiten van de staten in de kosmische ruimte genieten de door het Ruimteverdrag gegarandeerde vrijheid, voor zover zij conform het internationaal recht zijn. Bovendien kan de kosmische ruimte noch in zijn geheel, noch gedeeltelijk het voorwerp zijn van enige nationale soevereiniteit en, derhalve, van enige toe-eigening krachtens de wetgeving van welke staat ook. Het aansprakelijkheidsstelsel van de landen uit hoofde van hun ruimteactiviteiten en van die van hun onderdanen is tot slot onbeperkt, in tegenstelling tot het stelsel dat van toepassing is in geval van door een luchtvaartuig veroorzaakte schade.

Er staat dus heel wat op het spel bij het afbakenen van de respectieve toepassingsgebieden van het ruimterecht en het luchtvaartrecht. Activiteiten zoals suborbitale ruimtevluchten vereisen een dringende opheldering om het stelsel vast te leggen dat op hen van toepassing zal zijn. De in deze wet aangebrachte wijzigingen hebben tot doel de elementen in te voeren voor de definitie van een ruimtevoorwerp, waarbij afstand wordt genomen van de van de internationale verdragen overgenomen tautologische beschrijving (te weten dat een ruimtevoorwerp elk voorwerp is dat "in de kosmische ruimte wordt gelanceerd"). Aan de hand van die definitie moet het mogelijk zijn, op basis van de termen van de bepalingen van die verdragen, het toepassingsgebied van de wet van 17 september 2005 en de internationale rechtsprincipes te beperken die zij overdraagt op de activiteiten waarop de wetgever werkelijk gericht is en die, door de aard en de doeleinden ervan, de voormelde principes verantwoorden.

Te noteren valt nog dat geen enkele van de in deze wet aangebrachte wijzigingen impact heeft op de bepalingen van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 19 maart 2008.

## COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1<sup>er</sup>

Pas de commentaire particulier.

## Art. 2

Cette disposition modifie les définitions de quatre termes données à l'article 3 de la loi du 17 septembre 2005.

§ 1<sup>er</sup>. La définition du terme "objet spatial" repose principalement sur la destination de l'objet lancé et accessoirement sur une assimilation à l'objet lancé.

*(a) l'objet spatial en tant que tel*

Afin d'éviter les effets tautologiques, cette destination n'est plus désignée comme l'espace extra-atmosphérique, puisque celui-ci n'est défini ni par le droit international, ni par le droit belge. L'idée sous-jacente aux principes du droit spatial international et que l'on retrouve dans les traités pertinents est celle à la fois d'une certaine finalité et d'une relative permanence. L'objet est lancé dans l'espace afin d'y demeurer un certain temps et d'accomplir une mission. Cette mission peut être exécutée en orbite, autour de la Terre ou d'une autre planète ou d'un satellite naturel. Elle peut également consister en une rencontre physique ou à distance d'observation avec une planète, un satellite ou un astéroïde. Le champ de cette définition couvre donc tant les missions dites "à orientation terrestre" que sont celles des systèmes satellitaires de télécommunication, de navigation ou d'observation, que les missions d'exploration spatiale, telles que l'envoi de sondes vers l'espace lointain ou vers d'autres planètes du système solaire.

Les éléments de cette définition se retrouvent dans la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux de 1975<sup>8</sup> qui impose l'immatriculation d'un objet spatial lorsque celui-ci est "lancé sur une orbite terrestre ou au-delà"<sup>9</sup>. La Convention de 1975 ne définit pas l'objet spatial comme un objet lancé sur une orbite terrestre mais au-delà mais elle indique implicitement que le fait d'atteindre cette destination est l'élément déterminant pour l'immatriculation du satellite. Il n'est donc pas déraisonnable d'en conclure que l'objet assujéti au

<sup>8</sup> Cf. *supra* — note de bas de page n° 2.

<sup>9</sup> Voyez l'Article II.1 de la Convention.

## ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

## Artikel 1

Geen specifiek commentaar.

## Art. 2

Die bepaling wijzigt de definities van vier in artikel 3 van de wet van 17 september 2005 gegeven termen.

§ 1. De definitie van de term "ruimtevoorwerp" steunt in hoofdzaak op de bestemming van het gelanceerde voorwerp en in tweede instantie op een gelijkstelling met het gelanceerde voorwerp.

*(a) het ruimtevoorwerp als zodanig*

Om tautologieën te vermijden, wordt die bestemming niet meer aangeduid als de kosmische ruimte, daar die noch door het internationaal recht, noch door het Belgische recht wordt gedefinieerd. De aan de beginselen van het internationale ruimterecht onderliggende gedachte die in de relevante verdragen wordt teruggevonden, is die van een bepaald oogmerk en een relatieve bestendigheid. Het voorwerp wordt in de ruimte gelanceerd om er een bepaalde tijd te blijven en een opdracht uit te voeren. Die opdracht kan worden uitgevoerd in een baan om de aarde of om een andere planeet of natuurlijke satelliet, en ook een fysieke ontmoeting of een ontmoeting op observatieafstand met een planeet, een satelliet of een asteroïde zijn. Het toepassingsgebied van die definitie bestrijkt dus zowel de "op de aarde gerichte" opdrachten van de telecommunicatie-, navigatie- of observatiesatellietsystemen, als de ruimteverkenningsoopdrachten zoals de lancering van sondes naar de verre ruimte of naar andere planeten van het zonnestelsel.

De elementen van die definitie staan in de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen van 1975<sup>8</sup> die de registratie oplegt van een ruimtevoorwerp als dat laatste "gelanceerd wordt naar een baan om de aarde of verder"<sup>9</sup>. De Overeenkomst van 1975 definieert een ruimtevoorwerp niet als een voorwerp dat naar een baan om de aarde wordt gelanceerd maar wel verder daarvan en duidt impliciet aan dat het bereiken van die bestemming bepalend is voor de registratie van de satelliet. Het is dienovereenkomstig

<sup>8</sup> Cf. *supra* — nota onder aan bladzijde 2.

<sup>9</sup> Zie artikel II.1 van de Overeenkomst.



principe de l'immatriculation est celui lancé sur orbite ou au-delà.

Cette définition exclut donc les vols suborbitaux. Par ailleurs, il est à noter qu'en vertu du droit international, un objet spatial ne perd pas son statut du fait qu'il revient sur terre ou dans l'atmosphère. Ce statut est acquis au moment du lancement.

*(b) les composants de l'objet spatial*

L'assimilation des éléments constitutifs de l'objet spatial à l'objet lui-même n'est pas nouveau: elle existe dans la version originelle de la loi du 17 septembre 2005 et est directement calquée sur la description de l'expression "objet spatial" que font la Convention sur la responsabilité<sup>10</sup> et la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux<sup>11</sup>. Cette extension permet notamment d'inclure les débris d'objets dans la définition d'objet spatial et de les soumettre aux mêmes règles, notamment celles de la responsabilité pour dommage.

*(c) le lanceur*

Là encore, l'assimilation du lanceur à l'objet spatial qu'il transporte résulte des mêmes dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale de 1972 et de celle sur l'immatriculation des objets spatiaux de 1975. Cette assimilation vient de la nécessité de qualifier le lanceur de manière à ce qu'il soit lui-même soumis aux règles pertinentes régissant les opérations spatiales. En effet, le lanceur n'est pas un objet "lancé" dans l'espace puisqu'il est constitué précisément le moyen de lancement. Une extension propre à la présente loi est celle portant sur les lanceurs opérés dans le cas de vols de démonstration ou de qualification. Lors de tels vols, le lanceur peut être opéré à vide. Cette absence de charge utile aurait pour effet de disqualifier le lanceur du statut d'objet spatial au regard de la première phrase du sous-point (c) de la définition. Il est donc nécessaire d'inclure le cas de tels vols.

§ 2. La définition d'opérateur est complétée par un second alinéa. Celui-ci précise que, dans le cas d'un objet spatial qui n'est pas susceptible d'être manœuvré

<sup>10</sup> Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 – cf. Art. 1, (d).

<sup>11</sup> Cf. art. 1<sup>er</sup>, (b).

niet onredelijk te besluiten dat het voorwerp dat onderworpen is aan het principe van registratie dat voorwerp is dat naar een baan om de aarde of verder wordt gelanceerd.

Die definitie sluit dus suborbitale ruimtevluchten uit. Bovendien dient te worden genoteerd dat een ruimtevoorwerp krachtens het internationaal recht niet zijn statuut verliest als het terugkeert op aarde of in de dampkring. Dat statuut is verworven bij de lancering.

*(b) de samenstellende delen van het ruimtevoorwerp*

De gelijkstelling van de componenten van het ruimtevoorwerp met het voorwerp zelf is niets nieuws: zij is al aanwezig in de oorspronkelijke versie van de wet van 17 september 2005 en is rechtstreeks overgenomen van de beschrijving van de uitdrukking "ruimtevoorwerp" in de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid<sup>10</sup> en de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen<sup>11</sup>. Dankzij die uitbreiding kan het afval van ruimtevoorwerpen in de definitie van ruimtevoorwerp worden opgenomen en aan dezelfde regels worden onderworpen, inzonderheid die van de aansprakelijkheid voor schade.

*(c) de draagraket*

Daar ook resulteert de gelijkstelling van de draagraket met het ruimtevoorwerp dat zij vervoert uit dezelfde bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid van 1972 en van die betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen van 1975. Die gelijkstelling komt er door het noodzakelijk kwalificeren van de draagraket zodat die zelf onderworpen is aan de relevante regels voor ruimteoperaties. De draagraket is immers geen in de ruimte "gelanceerd" voorwerp daar zij precies het lanceringsmiddel vormt. Een voor deze wet kenmerkende uitbreiding is die welke betrekking heeft op draagraketen bij demonstratie- of kwalificatievluchten. Tijdens die vluchten kan de draagraket leeg worden bediend. Dat ontbreken van een nuttige lading zou immers de kwalificatie van de draagraket als ruimtevoorwerp ontnemen uit hoofde van de eerste zin onder (c) van de definitie. Dergelijke vluchten moeten dus in de wet worden opgenomen.

§ 2. De definitie van operator wordt met een tweede lid aangevuld, waarin gepreciseerd wordt dat voor een ruimtevoorwerp dat niet manoeuvreerbaar is als

<sup>10</sup> Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 – cf. art. 1, (d).

<sup>11</sup> Cf. art. 1 (b).

une fois en orbite, l'opérateur est réputé être le donneur d'ordre de la mise à poste<sup>12</sup>. Cet ajout répond à la problématique des petits satellites (microsat, cubesat, nanosat) qui ne sont pas dotés de moyens de propulsion propres. De ce fait, aucune opération de vol telle que définie par la loi n'est exécutée avec, pour conséquence, l'absence d'opérateur et d'activités susceptibles de justifier l'application de la loi belge.

Face à la nécessité de réguler le lancement de ce type de satellites, deux options se présentent. La première consiste à imputer à l'opérateur du lancement et à son autorité régulatrice l'entière responsabilité de l'autorisation et de la supervision de la mise en orbite de la charge utile. Par exemple, dans le cas d'un petit satellite non-manœuvrable lancé à la demande d'une université ou d'une entreprise belge, par Ariespace sous licence du Gouvernement français, il reviendrait à ce dernier de garantir la conformité du petit satellite par rapport aux règles, standards et normes internationales applicables. L'État belge n'aurait aucune compétence à exercer puisqu'aucune activité pertinente ne serait exercée sous sa juridiction, telle que définie à l'article 2 de la loi du 17 septembre 2005. Cette option n'est pas opportune car elle revient à abandonner la juridiction et le contrôle de l'État belge sur des activités impliquant au premier chef ses entreprises. De plus, il est vraisemblable que l'État compétent pour autoriser le lancement aurait tendance à refuser d'autoriser une charge utile développée dans un État tiers et dont il n'a aucun intérêt à supporter la responsabilité.

La seconde option est de considérer que, même dans le cas d'un objet spatial non-manœuvrable, le contrôle effectif de l'opérateur s'exerce bien à un moment donné. Ce contrôle effectif permet d'assujettir l'opérateur à la loi belge afin de lui imposer le respect de règles, de standards ou de normes garantissant le respect, par la Belgique, de ses engagements internationaux. Ce moment existe: il s'agit précisément de celui de la mise à poste. En donnant l'ordre au prestataire de services de lancement de délivrer le satellite à une certaine altitude et selon des paramètres déterminés, le commanditaire exerce un *contrôle effectif* au sens de la présente loi. Par exemple, il lui appartient de juger si l'orbite choisie

het zich in een baan bevindt, de operator geacht wordt de opdrachtgever te zijn van de positionering in de ruimte<sup>12</sup>. Die aanvulling speelt in op de problematiek van kleine satellieten (microsat, cubesat, nanosat) die over geen eigen voorstuwingsmiddelen beschikken. Zo wordt geen enkele vluchtoperatie zoals bij de wet gedefinieerd uitgevoerd, met als gevolg het ontbreken van een operator en activiteiten die de toepassing van de Belgische wetgeving kunnen verantwoorden.

Voor de nodige regulering van de lancering van dat type satellieten zijn er twee opties. Bij de eerste optie worden de operator van de lancering en zijn regulerende overheid volledig aansprakelijk gesteld voor de machtiging en het toezicht op het in een baan brengen van de nuttige lading. Zo er bijvoorbeeld een kleine niet-manoeuvrerbare satelliet wordt gelanceerd op verzoek van een Belgische universiteit of bedrijf door Ariespace en onder licentie van de Franse regering, zou deze laatste moeten garanderen dat die kleine satelliet conform de van toepassing zijnde internationale regels, standaarden en normen is. De Belgische staat zou hier geen enkele bevoegdheid kunnen doen gelden, daar er geen enkele relevante activiteit onder haar rechtsgebied zou worden uitgeoefend, zoals gedefinieerd in artikel 2 van de wet van 17 september 2005. Die optie is niet opportuun want dat komt overeen met het opgeven van de rechtsmacht en de controle van de Belgische staat op activiteiten waarbij in eerste instantie zijn bedrijven zijn betrokken. Bovendien zou de voor de machtiging van de lancering bevoegde staat geneigd zijn een machtiging te weigeren voor een in een derde staat ontwikkelde nuttige lading en waar hij geen enkel belang bij heeft om de verantwoordelijkheid ervoor te dragen.

De tweede optie is te bekijken of, zelfs voor een niet-manoeuvrerbaar ruimtevoorwerp, de effectieve controle van de operator wel wordt uitgeoefend op een gegeven moment. Met die effectieve controle kan de operator onderworpen worden aan de Belgische wetgeving teneinde hem de naleving op te leggen van de regels, standaarden of normen die de naleving door België garanderen van zijn internationale verbintenissen. Dat moment is precies dat van de positionering. Door de voor de lancering verantwoordelijke dienstverstreker de opdracht te geven de satelliet op een zekere hoogte en overeenkomstig vastgelegde parameters af te leveren, oefent de opdrachtgever een *effectieve*

<sup>12</sup> La phase de mise à poste est définie comme "la période de la vie d'un satellite, qui commence lorsqu'il est séparé du lanceur ou, s'il n'y a pas de séparation, lors de l'arrêt des propulseurs principaux et qui s'achève lorsque le satellite se trouve placé sur l'orbite spécifiée pour la mission, après fonctionnement éventuel d'un moteur d'apogée et de moteurs verniers" (Dictionnaire de Spatiologie - Sciences et techniques spatiales, tome 1, CNES / CI.

<sup>12</sup> De positioneringsfase wordt gedefinieerd als "la période de la vie d'un satellite, qui commence lorsqu'il est séparé du lanceur ou, s'il n'y a pas de séparation, lors de l'arrêt des propulseurs principaux et qui s'achève lorsque le satellite se trouve placé sur l'orbite spécifiée pour la mission, après fonctionnement éventuel d'un moteur d'apogée et de moteurs verniers" (Dictionnaire de Spatiologie - Sciences et techniques spatiales, tome 1, CNES / CI.

permet de se conformer aux règles en matière de déorbitage dans une période de temps limitée. Cette option est donc retenue par la présente loi et se traduit par l'ajout du second alinéa au point 2° de l'article 3 de la loi du 17 septembre 2005.

§ 3. La notion de contrôle effectif est au cœur de la loi du 17 septembre 2005. Il s'agit d'une notion pragmatique, dynamique et réaliste qui permet à la loi de s'appliquer de la manière la plus efficace, en visant non pas les exécutants ou les acteurs apparents, mais bien les décideurs réels en charge des activités. Ce sont eux qui sont à même de traduire dans les faits les injonctions ou conditions imposées en vertu de la loi. La notion de contrôle effectif permet donc d'identifier précisément l'opérateur et de le distinguer d'autres intervenants, comme le propriétaire de l'objet ou le sous-traitant tenu par les instructions qui lui sont données. Cette notion répond en réalité aux questions suivantes: qui faut-il appeler en cas de problème ou de danger causé par l'objet spatial? qui est compétent pour ordonner une manœuvre sur le satellite, une modification de sa configuration de vol, son déorbitage, etc.? Afin de clarifier au mieux cette notion fondamentale de contrôle effectif, la présente loi modifie sa définition en remplaçant la notion de "maîtrise des moyens de commande ou de télécommande", susceptible de porter à confusion, par celle "d'autorité exercée sur l'activation des moyens de commande ou de télécommande". Le contrôle effectif n'est donc pas nécessairement dans les mains de celui qui, matériellement, réalise l'opération et actionne les commandes, mais est détenu par celui qui a le pouvoir d'ordonner cette action.

*controle* uit in de zin van de onderhavige wet. Het komt hem bijvoorbeeld toe in te schatten of de gekozen baan het mogelijk maakt zich te conformeren aan de regels met betrekking tot het uit een baan halen binnen een beperkte tijdsperiode. De onderhavige wet neemt dienovereenkomstig deze optie in aanmerking, wat zich vertaalt in de toevoeging van het tweede lid onder 2° van artikel 3 van de wet van 17 september 2005.

§ 3. De notie van effectieve controle vormt de kern van de wet van 17 september 2005. Die pragmatische, dynamische en realistische notie maakt de meest efficiënte toepassing van de wet mogelijk, die niet gericht is op de uitvoerders of de zichtbare actoren, maar wel op de echte beslissers die met de activiteiten belast zijn. Zij zelf zijn in staat uitvoering te geven aan de krachtens de wet opgelegde uitdrukkelijke bevelen of voorwaarden. Dankzij de notie van effectieve controle kan de operator bijgevolg precies worden geïdentificeerd en van andere spelers worden onderscheiden, zoals de eigenaar van het voorwerp of de onderaannemer die gebonden zijn aan de instructies die hun worden gegeven. Die notie antwoordt in werkelijkheid op de volgende vragen: wie moet er opgeroepen worden wanneer er een probleem rijst of als er door het ruimtevoorwerp veroorzaakt gevaar dreigt? Wie is bevoegd voor het bevel geven tot het manoeuvreren van de satelliet, het wijzigen van de vluchtconfiguratie ervan, het uit zijn baan halen enz.? Om die fundamentele notie van effectieve controle naar best vermogen te verduidelijken, wijzigt de onderhavige wet de definitie ervan door de notie van "beheren van de besturings- of telebesturingsmiddelen" te vervangen die tot verwarring kan leiden door die van "uitgeoefende bevoegdheid over de activering van de besturings- of telebesturingsmiddelen". De effectieve controle is derhalve niet noodzakelijk in handen van de persoon die, materieel gezien, de operatie verricht en bestuurt, maar wel van de persoon die bevoegd is om het bevel te geven daartoe.

§ 4. Afin d'assurer la cohérence avec la définition d'opérateur, celles d'opération de vol et de guidage sont modifiées par quelques insertions. La référence à la mise à poste correspond à l'extension de la définition de l'opérateur. Le choix de l'orbite ou de la trajectoire est explicitement assimilé à une opération de vol, là encore en écho à la définition de l'opérateur, telle que donnée par la présente loi.

Art. 3

Pas de commentaire particulier.

*La vice-première ministre, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX

*Le secrétaire d'État à la Politique scientifique,*

Philippe COURARD

§ 4. Om de coherentie te waarborgen met de definitie van operator, worden die van bedienen van de vlucht en geleiden met enkele toevoegingen gewijzigd. De verwijzing naar de positionering stemt overeen met de uitbreiding van de definitie van operator. De keuze van de baan of van het traject wordt expliciet gelijkgesteld met een vluchtoperatie, als afspiegeling van de definitie van operator, zoals gegeven in de onderhavige wet.

Art. 3

Geen specifiek commentaar.

*De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX

*De staatsecretaris voor Wetenschapsbeleid,*

Philippe COURARD

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

À l'article 3 de la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux, les modifications suivantes sont apportées:

§ 1<sup>er</sup>. Le texte de la disposition du point 1° est remplacé ce qui suit:

“par “objet spatial”,

(a) tout objet lancé ou destiné à être lancé sur une trajectoire orbitale autour de la Terre ou vers une destination au-delà de l'orbite terrestre;

(b) tout élément constitutif d'un objet spatial;

(c) tout engin destiné à lancer un objet sur une trajectoire visée au sous-point (a). Un tel engin est également considéré comme un objet spatial alors même qu'il est opéré à vide pour les besoins de sa phase de développement et de validation;”

§ 2. Le texte de la disposition du point 2° est remplacé par ce qui suit:

“par “opérateur”, la personne qui mène ou entreprend de mener les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le contrôle effectif de l'objet spatial. L'activité menée par un opérateur peut l'être en vertu d'un contrat d'entreprise.

Dans le cas d'un objet spatial qui n'est pas susceptible d'être opéré en vol ou d'être guidé une fois en orbite, l'opérateur est réputé être la personne qui donne l'ordre de mise à poste de l'objet;”

§ 3. Le texte de la disposition du point 3° est remplacé par ce qui suit:

“par “contrôle effectif”, l'autorité exercée sur l'activation des moyens de commande ou de télécommande et, le cas échéant, des moyens de surveillance associés, nécessaires

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen of het geleiden van ruimtevoorwerpen**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

In artikel 3 van de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

§ 1. De tekst van de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

“onder “ruimtevoorwerp”,

(a) elk voorwerp dat wordt gelanceerd of bestemd is om te worden gelanceerd om in een baan rond de Aarde of naar een bestemming verder dan de aardebaan te brengen;

(b) alle samenstellende delen van een ruimtevoorwerp;

(c) elk instrument bestemd om een voorwerp in een baan te brengen als bedoeld onder (a). Een dergelijk instrument wordt ook beschouwd als een ruimtevoorwerp zelfs al wordt het in lege toestand bediend in het kader van de ontwikkelings- en valideringsfase ervan; “

§ 2. De tekst van de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

“onder “operator”, de persoon die de activiteiten als bedoeld in deze wet verricht of van plan is te verrichten door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve controle te zorgen van het ruimtevoorwerp. De operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract.

Voor een ruimtevoorwerp waarvan de vlucht niet kan worden bediend of dat niet kan worden geleid zodra het zich in een baan bevindt, wordt de operator geacht de persoon te zijn die de opdracht voor de positionering van het voorwerp in de ruimte geeft; “

§ 3. De tekst van de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:

“onder “effectieve controle”, het gezag over de activering van de besturings- of telebesturingsmiddelen en, in voorkomend geval, de daarmee samenhangende noodzakelijke



à l'exécution des activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'un ou de plusieurs objets spatiaux; "

§ 4. Le texte de la disposition du point 5° est remplacé par ce qui suit:

"par "opération de vol" et par "guidage", toute opération se rapportant à la mise à poste, aux conditions de vol, à la navigation ou à l'évolution de l'objet spatial dans l'espace extra-atmosphérique, telle que le choix, le contrôle ou la correction de son orbite ou de sa trajectoire;"

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

toezichtsmiddelen voor de uitvoering van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van een of meer ruimtevoorwerpen; "

§ 4. De tekst van de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:

"onder "bedienen van de vlucht" en onder "geleiden", elke operatie met betrekking tot de positionering, de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie van het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte, zoals de keuze, de controle of de bijstelling van zijn baan of zijn traject;"

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 51 969/1 DU 11 SEPTEMBRE 2012**

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le ministre de la Politique scientifique, le 22 août 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'modifiant la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux', a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique <sup>1</sup> et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

J. SMETS,	conseiller d'État, président,
B. SEUTIN, P. SOURBRON,	conseillers d'État,
M. RIGAUX,	assesseur de la section de législation,

Madame

G. VERBERCKMOES,	greffier.
------------------	-----------

Le rapport a été présenté par Monsieur F. VANNESTE, auditeur

Le greffier,	Le président
G. VERBERCKMOES	J. SMETS

<sup>1</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
NR. 51 969/1 VAN 11 SEPTEMBER 2012**

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste vakantiekamer, op 22 augustus 2012 door de minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet 'tot wijziging van de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen of het geleiden van ruimtevoorwerpen', heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,<sup>1</sup> alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. SMETS,	staatsraad, voorzitter,
B. SEUTIN, P. SOURBRON,	staatsraden,
M. RIGAUX,	assessor van de afdeling Wetgeving,

Mevrouw

G. VERBERCKMOES,	griffier.
------------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de Heer F. VANNESTE, auditeur

De griffier,	De voorzitter,
G. VERBERCKMOES	J. SMETS

<sup>1</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

## PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la Politique scientifique et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Politique scientifique est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 3 de la loi du 17 septembre 2005 relative aux activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux, les modifications suivantes sont apportées:

§ 1<sup>er</sup>. Le texte de la disposition du point 1<sup>o</sup> est remplacé ce qui suit:

“par “objet spatial”,

(a) tout objet lancé ou destiné à être lancé sur une trajectoire orbitale autour de la Terre ou vers une destination au-delà de l'orbite terrestre;

(b) tout élément constitutif d'un objet spatial;

(c) tout engin destiné à lancer un objet sur une trajectoire visée au sous-point (a). Un tel engin est également considéré comme un objet spatial alors même qu'il est opéré à vide pour les besoins de sa phase de développement et de validation;”

§ 2. Le texte de la disposition du point 2<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit:

## WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Wetenschapsbeleid is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 3 van de wet van 17 september 2005 met betrekking tot de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

§ 1. De tekst van de bepaling onder 1<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt:

“onder “ruimtevoorwerp”,

(a) elk voorwerp dat wordt gelanceerd of bestemd is om te worden gelanceerd om in een baan rond de Aarde of naar een bestemming verder dan de aardebaan te brengen;

(b) alle samenstellende delen van een ruimtevoorwerp;

(c) elk instrument bestemd om een voorwerp in een baan te brengen als bedoeld onder (a). Een dergelijk instrument wordt ook beschouwd als een ruimtevoorwerp zelfs al wordt het in lege toestand bediend in het kader van de ontwikkelings- en valideringsfase ervan;”

§ 2. De tekst van de bepaling onder 2<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt:

“par “opérateur”, la personne qui mène ou entreprend de mener les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le contrôle effectif de l’objet spatial. L’activité menée par un opérateur peut l’être en vertu d’un contrat d’entreprise.

Dans le cas d’un objet spatial qui n’est pas susceptible d’être opéré en vol ou d’être guidé une fois en orbite, l’opérateur est réputé être la personne qui donne l’ordre de mise à poste de l’objet;”

§ 3. Le texte de la disposition du point 3° est remplacé par ce qui suit:

“par “contrôle effectif”, l’autorité exercée sur l’activation des moyens de commande ou de télécommande et, le cas échéant, des moyens de surveillance associés, nécessaires à l’exécution des activités de lancement, d’opération de vol ou de guidage d’un ou de plusieurs objets spatiaux;”

§ 4. Le texte de la disposition du point 5° est remplacé par ce qui suit:

“par “opération de vol” et par “guidage”, toute opération se rapportant à la mise à poste, aux conditions de vol, à la navigation ou à l’évolution de l’objet spatial dans l’espace extra-atmosphérique, telle que le choix, le contrôle ou la correction de son orbite ou de sa trajectoire;”

### Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 2013

**ALBERT**

PAR LE ROI:

*La vice-première ministre, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,*

Laurette ONKELINX

*Le secrétaire d’État à la Politique scientifique,*

Philippe COURARD

“onder “operator”, de persoon die de activiteiten als bedoeld in deze wet verricht of van plan is te verrichten door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve controle te zorgen van het ruimtevoorwerp. De operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract.

Voor een ruimtevoorwerp waarvan de vlucht niet kan worden bediend of dat niet kan worden geleid zodra het zich in een baan bevindt, wordt de operator geacht de persoon te zijn die de opdracht voor de positionering van het voorwerp in de ruimte geeft;”

§ 3. De tekst van de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt:

“onder “effectieve controle”, het gezag over de activering van de besturings- of telebesturingsmiddelen en, in voorkomend geval, de daarmee samenhangende noodzakelijke toezichtsmiddelen voor de uitvoering van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van een of meer ruimtevoorwerpen;”

§ 4. De tekst van de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt:

“onder “bedienen van de vlucht” en onder “geleiden”, elke operatie met betrekking tot de positionering, de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie van het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte, zoals de keuze, de controle of de bijstelling van zijn baan of zijn traject;”

### Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 april 2013

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE:

*De vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,*

Laurette ONKELINX

*De staatsecretaris voor Wetenschapsbeleid,*

Philippe COURARD

**VERSION ACTUELLEMENT EN VIGUEUR**

**CHAPITRE I**

**Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'Article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi vise les activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux qui sont exercées par des personnes physiques ou morales dans les zones placées sous la juridiction ou sous le contrôle de l'État belge ou au moyen d'installations, meubles ou immeubles, qui sont la propriété de l'État belge ou qui se trouvent sous sa juridiction ou son contrôle.

§ 2. Lorsqu'un accord international le prévoit, la présente loi peut s'appliquer aux activités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et menées par des personnes physiques ou morales de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées.

**Art. 3**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

1° par "objet spatial", tout objet lancé ou destiné à être lancé dans l'espace extra-atmosphérique, y compris les éléments matériels qui le composent;

**VERSION TELLE QUE RÉVISÉE**

**CHAPITRE I**

**Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'Article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

§ 1<sup>er</sup>. La présente loi vise les activités de lancement, d'opération de vol ou de guidage d'objets spatiaux qui sont exercées par des personnes physiques ou morales dans les zones placées sous la juridiction ou sous le contrôle de l'État belge ou au moyen d'installations, meubles ou immeubles, qui sont la propriété de l'État belge ou qui se trouvent sous sa juridiction ou son contrôle.

§ 2. Lorsqu'un accord international le prévoit, la présente loi peut s'appliquer aux activités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> et menées par des personnes physiques ou morales de nationalité belge, quel que soit le lieu où ces activités sont menées.

**Art. 3**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

1° par "objet spatial",

**(a) tout objet lancé ou destiné à être lancé sur une trajectoire orbitale autour de la Terre ou vers une destination au-delà de l'orbite terrestre;**

**(b) tout élément constitutif d'un objet spatial;**

**(c) tout engin destiné à lancer un objet sur une trajectoire visée au sous-point (a). Un tel engin est également considéré comme un objet spatial alors même qu'il est opéré à vide pour les besoins de sa phase de développement et de validation;**



## HUIDIGE IN WERKING GETREDEN VERSIE

### HOOFDSTUK I

#### Voorwerp en Definities

##### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in Artikel 78 van de Grondwet.

##### Art. 2

§ 1. Deze wet heeft betrekking op de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen die verricht worden door natuurlijke of rechtspersonen in de gebieden onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van de Belgische Staat of door middel van, roerende of onroerende, installaties die eigendom zijn van de Belgische Staat of die zich onder zijn rechtsbevoegdheid of toezicht bevinden.

§ 2. Wanneer een internationale overeenkomst zulks bepaalt, kan deze wet toegepast worden op de activiteiten als bedoeld in het eerste lid en verricht door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar die activiteiten verricht worden.

##### Art. 3

Voor de toepassing van deze wet, dient te worden verstaan:

1° onder "ruimtevoorwerp", ieder voorwerp gelanceerd of bestemd om te worden gelanceerd in de kosmische ruimte, met inbegrip van de materiële bestanddelen ervan;

## VERSIE NA WIJZIGING

### HOOFDSTUK I

#### Voorwerp en Definities

##### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in Artikel 78 van de Grondwet.

##### Art. 2

§ 1. Deze wet heeft betrekking op de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van ruimtevoorwerpen die verricht worden door natuurlijke of rechtspersonen in de gebieden onder de rechtsbevoegdheid of onder het toezicht van de Belgische Staat of door middel van, roerende of onroerende, installaties die eigendom zijn van de Belgische Staat of die zich onder zijn rechtsbevoegdheid of toezicht bevinden.

§ 2. Wanneer een internationale overeenkomst zulks bepaalt, kan deze wet toegepast worden op de activiteiten als bedoeld in het eerste lid en verricht door natuurlijke of rechtspersonen van Belgische nationaliteit, ongeacht de plaats waar die activiteiten verricht worden.

##### Art. 3

Voor de toepassing van deze wet, dient te worden verstaan:

1° onder "ruimtevoorwerp",

**(a) elk voorwerp dat wordt gelanceerd of bestemd is om te worden gelanceerd om in een baan rond de Aarde of naar een bestemming verder dan de aardebaan te brengen;**

**(b) alle samenstellende delen van een ruimtevoorwerp;**

**(c) elk instrument bestemd om een voorwerp in een baan te brengen als bedoeld onder (a). Een dergelijk instrument wordt ook beschouwd als een ruimtevoorwerp zelfs al wordt het in lege toestand bediend in het kader van de ontwikkelings- en valideringsfase ervan;"**

2° par “opérateur”, la personne qui mène ou entreprend de mener les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le contrôle effectif de l’objet spatial. L’activité menée par un opérateur peut l’être en vertu d’un contrat d’entreprise;

3° par “contrôle effectif”, la maîtrise des moyens de commande ou de télécommande et des moyens de surveillance associés, nécessaires à l’exécution des activités de lancement, d’opération de vol ou de guidage d’un ou plusieurs objets spatiaux;

4° par “constructeur”, toute personne participant ou ayant participé au développement, à la fabrication ou à l’assemblage de tout ou partie d’un objet spatial;

5° par “opération de vol” et par “guidage”, toute opération se rapportant aux conditions de vol, à la navigation ou à l’évolution dans l’espace extra-atmosphérique de l’objet spatial, telle que le contrôle et la correction de son orbite ou de sa trajectoire;

6° par “Ministre”, le Ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale et ses applications dans le cadre de la coopération internationale;

7° par “Traité de l’Espace”, le Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d’exploration et d’utilisation de l’espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973;

8° par “Convention sur la responsabilité spatiale internationale”, la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 et ratifiée par la Belgique le 13 août 1976;

9° par “Convention sur l’immatriculation des objets spatiaux”, la Convention sur l’immatriculation des objets lancés dans l’espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 et ratifiée par la Belgique le 24 février 1977;

2° par “opérateur”, la personne qui mène ou entreprend de mener les activités visées par la présente loi en assurant, seule ou conjointement, le contrôle effectif de l’objet spatial. L’activité menée par un opérateur peut l’être en vertu d’un contrat d’entreprise.

***Dans le cas d’un objet spatial qui n’est pas susceptible d’être opéré en vol ou d’être guidé une fois en orbite, l’opérateur est réputé être la personne qui donne l’ordre de mise à poste de l’objet;***

3° par “contrôle effectif”, l’autorité exercée sur l’activation des moyens de commande ou de télécommande et, le cas échéant, des moyens de surveillance associés, nécessaires à l’exécution des activités de lancement, d’opération de vol ou de guidage d’un ou de plusieurs objets spatiaux;

4° par “constructeur”, toute personne participant ou ayant participé au développement, à la fabrication ou à l’assemblage de tout ou partie d’un objet spatial;

5° par “opération de vol” et par “guidage”, toute opération se rapportant à la mise à poste, aux conditions de vol, à la navigation ou à l’évolution de l’objet spatial dans l’espace extra-atmosphérique, telle que le choix, le contrôle ou la correction de son orbite ou de sa trajectoire;

6° par “Ministre”, le Ministre ayant dans ses attributions la recherche spatiale et ses applications dans le cadre de la coopération internationale;

7° par “Traité de l’Espace”, le Traité sur les principes régissant les activités des États en matière d’exploration et d’utilisation de l’espace extra-atmosphérique, y compris la Lune et les autres corps célestes, fait le 27 janvier 1967 et ratifié par la Belgique le 30 mars 1973;

8° par “Convention sur la responsabilité spatiale internationale”, la Convention sur la responsabilité internationale pour les dommages causés par des objets spatiaux, faite le 29 mars 1972 et ratifiée par la Belgique le 13 août 1976;

9° par “Convention sur l’immatriculation des objets spatiaux”, la Convention sur l’immatriculation des objets lancés dans l’espace extra-atmosphérique, faite le 14 janvier 1975 et ratifiée par la Belgique le 24 février 1977;

2° onder “operator”, de persoon die de activiteiten als bedoeld in deze wet verricht of van plan is te verrichten door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve controle te zorgen van het ruimtevoorwerp. De operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract;

3° onder “effectieve controle”, het beheren van de besturings- of telebesturingsmiddelen en van het daarmee samenhangende toezichtmiddelen, die nodig zijn voor het verrichten van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van één of meer ruimtevoorwerpen;

4° onder “constructeur”, iedere persoon die meewerkt of meegewerkt heeft aan de ontwikkeling, de fabricage of de assemblage van het geheel of een deel van een ruimtevoorwerp;

5° onder “bedienen van de vlucht” en onder “geleiden”, iedere operatie die betrekking heeft op de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie in de kosmische ruimte van het ruimtevoorwerp, zoals de controle en de bijstelling van zijn kringloop of zijn baan;

6° onder “Minister”, de Minister die bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek en zijn toepassingen in het raam van de internationale samenwerking;

7° onder “Ruimteverdrag”, het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 en door België bekrachtigd op 30 maart 1973;

8° onder “Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid”, de Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 en door België bekrachtigd op 13 augustus 1976;

9° onder “Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen”, de Overeenkomst betreffende de registratie van de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 en door België bekrachtigd op 24 februari 1977;

2° onder “operator”, de persoon die de activiteiten als bedoeld in deze wet verricht of van plan is te verrichten door, alleen of gezamenlijk, voor de effectieve controle te zorgen van het ruimtevoorwerp. De operator kan de activiteit verrichten krachtens een aannemingscontract.

***Voor een ruimtevoorwerp waarvan de vlucht niet kan worden bediend of dat niet kan worden geleid zodra het zich in een baan bevindt, wordt de operator geacht de persoon te zijn die de opdracht voor de positionering van het voorwerp in de ruimte geeft;***

3° onder “effectieve controle”, het gezag over de activering van de besturings- of telebesturingsmiddelen en, in voorkomend geval, de daarmee samenhangende noodzakelijke toezichtmiddelen voor de uitvoering van de activiteiten op het gebied van het lanceren, het bedienen van de vlucht of het geleiden van een of meer ruimtevoorwerpen;

4° onder “constructeur”, iedere persoon die meewerkt of meegewerkt heeft aan de ontwikkeling, de fabricage of de assemblage van het geheel of een deel van een ruimtevoorwerp;

5° onder “bedienen van de vlucht” en onder “geleiden”, elke operatie met betrekking tot de positionering, de vluchtomstandigheden, de navigatie of de evolutie van het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte, zoals de keuze, de controle of de bijstelling van zijn baan of zijn traject;

6° onder “Minister”, de Minister die bevoegd is voor het ruimtevaartonderzoek en zijn toepassingen in het raam van de internationale samenwerking;

7° onder “Ruimteverdrag”, het Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de Maan en andere hemellichamen, gedaan op 27 januari 1967 en door België bekrachtigd op 30 maart 1973;

8° onder “Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid”, de Overeenkomst betreffende de internationale aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door ruimtevoorwerpen, gedaan op 29 maart 1972 en door België bekrachtigd op 13 augustus 1976;

9° onder “Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen”, de Overeenkomst betreffende de registratie van de in de kosmische ruimte gelanceerde voorwerpen, gedaan op 14 januari 1975 en door België bekrachtigd op 24 februari 1977;

10° par “Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux”, l’Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l’espace extra-atmosphérique, fait le 22 avril 1968 et ratifié par la Belgique le 15 avril 1977;

11° par “État de lancement”, tout État visé par l’Article VII du Traité de l’Espace, l’Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou l’Article Premier de la Convention sur l’immatriculation des objets spatiaux;

12° par “dommage”, tout dommage tel que défini par l’Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale. En vertu de la présente loi, la responsabilité de l’État belge du fait dudit dommage s’étend en outre aux ressortissants belges, personnes physiques ou morales, à l’exception de ceux participant aux activités en cause.

## CHAPITRE II

### Autorisation et Surveillance des activités

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. L’exercice des activités visées par la présente loi est soumis à l’autorisation préalable du Ministre, conformément aux dispositions qui suivent.

§ 2. L’autorisation est demandée par l’opérateur et lui est accordée à titre personnel et non cessible.

§ 3. Les activités doivent être menées en conformité avec le droit international et, en particulier, avec les principes énoncés par le Traité de l’Espace et les autres traités et accords auxquels la Belgique est partie.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer les conditions d’octroi des autorisations en vue d’assurer la sécurité des personnes et des biens, la sauvegarde de l’environnement, l’utilisation optimale de l’espace aérien et de l’espace extra-atmosphérique, la protection des intérêts stratégiques, économiques et financiers de l’État belge, ainsi que de satisfaire aux obligations incombant à l’État belge en vertu du droit international.

10° par “Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux”, l’Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l’espace extra-atmosphérique, fait le 22 avril 1968 et ratifié par la Belgique le 15 avril 1977;

11° par “État de lancement”, tout État visé par l’Article VII du Traité de l’Espace, l’Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou l’Article Premier de la Convention sur l’immatriculation des objets spatiaux;

12° par “dommage”, tout dommage tel que défini par l’Article Premier de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale. En vertu de la présente loi, la responsabilité de l’État belge du fait dudit dommage s’étend en outre aux ressortissants belges, personnes physiques ou morales, à l’exception de ceux participant aux activités en cause.

## CHAPITRE II

### Autorisation et Surveillance des activités

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. L’exercice des activités visées par la présente loi est soumis à l’autorisation préalable du Ministre, conformément aux dispositions qui suivent.

§ 2. L’autorisation est demandée par l’opérateur et lui est accordée à titre personnel et non cessible.

§ 3. Les activités doivent être menées en conformité avec le droit international et, en particulier, avec les principes énoncés par le Traité de l’Espace et les autres traités et accords auxquels la Belgique est partie.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer les conditions d’octroi des autorisations en vue d’assurer la sécurité des personnes et des biens, la sauvegarde de l’environnement, l’utilisation optimale de l’espace aérien et de l’espace extra-atmosphérique, la protection des intérêts stratégiques, économiques et financiers de l’État belge, ainsi que de satisfaire aux obligations incombant à l’État belge en vertu du droit international.

10° onder “Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen”, de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, gedaan op 22 april 1968 en door België bekrachtigd op 15 april 1977;

11° onder “lanceerstaat”, iedere Staat als bedoeld in Artikel VII van het Ruimteverdrag, Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen;

12° onder “schade”, iedere schade zoals omschreven door Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid. Krachtens deze wet, strekt de aansprakelijkheid van de Belgische Staat ten gevolge van genoemde schade zich voorts uit tot de Belgische onderdanen, natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van die welke meewerken aan de betrokken activiteiten.

## HOOFDSTUK II

### Machtiging en Toezicht op de activiteiten

#### Art. 4

§ 1. Het verrichten van de activiteiten als bedoeld in deze wet is onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister, conform de bepalingen hierna.

§ 2. De machtiging wordt aangevraagd door de operator en wordt hem persoonlijk en op niet overdraagbare wijze verleend.

§ 3. De activiteiten moeten worden verricht conform het volkenrecht en, inzonderheid, de beginselen opgenomen in het Ruimteverdrag en de andere verdragen en overeenkomsten waarbij België partij is.

#### Art. 5

§ 1. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor het verlenen van de machtigingen om de veiligheid van personen en goederen, de bescherming van het leefmilieu, het optimaal gebruik van het luchtruim en de kosmische ruimte en de bescherming van de strategische, economische en financiële belangen van de Belgische Staat te waarborgen alsmede om te voldoen aan de verplichtingen van de Belgische Staat krachtens het volkenrecht.

10° onder “Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen”, de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders, de terugkeer van ruimtevaarders en de teruggave van de in de kosmische ruimte gebrachte voorwerpen, gedaan op 22 april 1968 en door België bekrachtigd op 15 april 1977;

11° onder “lanceerstaat”, iedere Staat als bedoeld in Artikel VII van het Ruimteverdrag, Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de registratie van ruimtevoorwerpen;

12° onder “schade”, iedere schade zoals omschreven door Artikel Een van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid. Krachtens deze wet, strekt de aansprakelijkheid van de Belgische Staat ten gevolge van genoemde schade zich voorts uit tot de Belgische onderdanen, natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van die welke meewerken aan de betrokken activiteiten.

## HOOFDSTUK II

### Machtiging en Toezicht op de activiteiten

#### Art. 4

§ 1. Het verrichten van de activiteiten als bedoeld in deze wet is onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister, conform de bepalingen hierna.

§ 2. De machtiging wordt aangevraagd door de operator en wordt hem persoonlijk en op niet overdraagbare wijze verleend.

§ 3. De activiteiten moeten worden verricht conform het volkenrecht en, inzonderheid, de beginselen opgenomen in het Ruimteverdrag en de andere verdragen en overeenkomsten waarbij België partij is.

#### Art. 5

§ 1. De Koning kan de voorwaarden bepalen voor het verlenen van de machtigingen om de veiligheid van personen en goederen, de bescherming van het leefmilieu, het optimaal gebruik van het luchtruim en de kosmische ruimte en de bescherming van de strategische, economische en financiële belangen van de Belgische Staat te waarborgen alsmede om te voldoen aan de verplichtingen van de Belgische Staat krachtens het volkenrecht.



Le Roi détermine dans quelle mesure les conditions qu'Il fixe sont applicables aux activités couvertes par une autorisation en cours.

§ 2. Le Ministre peut assortir chaque autorisation de toutes conditions particulières qu'il juge utiles à la réalisation des mêmes objectifs, eu égard au cas d'espèce.

Il peut notamment imposer l'assistance technique d'un tiers, fixer des conditions relatives à la localisation des activités ou à la localisation de l'établissement principal de l'opérateur ou imposer la conclusion d'une assurance au profit de tiers couvrant le dommage pouvant résulter des activités autorisées.

Le Ministre peut accorder l'autorisation pour une durée déterminée, eu égard aux activités sur lesquelles elle porte.

§ 3. Le Ministre peut modifier les conditions particulières applicables à une activité autorisée. Dans ce cas, il détermine le délai au terme duquel les nouvelles conditions doivent être respectées.

#### **Art. 6**

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles sont assurés le contrôle et la surveillance des activités visées par la présente loi.

### **CHAPITRE III**

#### **Contenu du dossier et Procédure**

#### **Art. 7**

§ 1<sup>er</sup>. La demande d'autorisation est adressée au Ministre par l'opérateur. Le Ministre en accuse réception.

§ 2. Les informations suivantes sont jointes à la demande:

1° l'identification précise de l'opérateur, la présentation de ses activités passées, en cours et à venir, les garanties techniques, financières et juridiques dont il dispose;

2° la description précise des activités pour lesquelles l'autorisation est sollicitée;

Le Roi détermine dans quelle mesure les conditions qu'Il fixe sont applicables aux activités couvertes par une autorisation en cours.

§ 2. Le Ministre peut assortir chaque autorisation de toutes conditions particulières qu'il juge utiles à la réalisation des mêmes objectifs, eu égard au cas d'espèce.

Il peut notamment imposer l'assistance technique d'un tiers, fixer des conditions relatives à la localisation des activités ou à la localisation de l'établissement principal de l'opérateur ou imposer la conclusion d'une assurance au profit de tiers couvrant le dommage pouvant résulter des activités autorisées.

Le Ministre peut accorder l'autorisation pour une durée déterminée, eu égard aux activités sur lesquelles elle porte.

§ 3. Le Ministre peut modifier les conditions particulières applicables à une activité autorisée. Dans ce cas, il détermine le délai au terme duquel les nouvelles conditions doivent être respectées.

#### **Art. 6**

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles sont assurés le contrôle et la surveillance des activités visées par la présente loi.

### **CHAPITRE III**

#### **Contenu du dossier et Procédure**

#### **Art. 7**

§ 1<sup>er</sup>. La demande d'autorisation est adressée au Ministre par l'opérateur. Le Ministre en accuse réception.

§ 2. Les informations suivantes sont jointes à la demande:

1° l'identification précise de l'opérateur, la présentation de ses activités passées, en cours et à venir, les garanties techniques, financières et juridiques dont il dispose;

2° la description précise des activités pour lesquelles l'autorisation est sollicitée;

De Koning bepaalt in welke mate de voorwaarden die Hij vastlegt van toepassing zijn op de activiteiten waarop een lopende machtiging betrekking heeft.

§ 2. De Minister kan aan iedere machtiging alle bijzondere voorwaarden verbinden die hij nuttig acht om, naargelang van het geval, dezelfde doelstellingen te bereiken.

Hij kan met name de technische bijstand van een derde opleggen, voorwaarden vastleggen met betrekking tot de lokalisatie van de activiteiten of de lokalisatie van de hoofdvestiging van de Operator of het sluiten opleggen van een verzekering ten gunste van derden die de schade dekt welke kan voortvloeien uit de toegestane activiteiten.

De Minister kan de machtiging voor een bepaalde duur verlenen, gelet op de activiteiten waarop ze betrekking heeft.

§ 3. De Minister kan de bijzondere voorwaarden wijzigen die van toepassing zijn op een toegestane activiteit. In dat geval bepaalt hij de termijn na het verstrijken waarvan de nieuwe voorwaarden nageleefd moeten worden.

#### Art. 6

De Koning legt de voorwaarden vast waaronder de controle en het toezicht op de activiteiten als bedoeld in deze wet gewaarborgd zijn.

### HOOFDSTUK III

#### Inhoud van het dossier en Procedure

#### Art. 7

§ 1. De machtigingsaanvraag wordt door de operator aan de Minister gericht. De Minister bericht er ontvangst van.

§ 2. De volgende informatie wordt bij de aanvraag gevoegd:

1° de nauwkeurige identificatie van de operator, de voorstelling van zijn vroegere, huidige en toekomstige activiteiten, de technische, financiële en juridische waarborgen waarover hij beschikt;

2° de precieze beschrijving van de activiteiten waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

De Koning bepaalt in welke mate de voorwaarden die Hij vastlegt van toepassing zijn op de activiteiten waarop een lopende machtiging betrekking heeft.

§ 2. De Minister kan aan iedere machtiging alle bijzondere voorwaarden verbinden die hij nuttig acht om, naargelang van het geval, dezelfde doelstellingen te bereiken.

Hij kan met name de technische bijstand van een derde opleggen, voorwaarden vastleggen met betrekking tot de lokalisatie van de activiteiten of de lokalisatie van de hoofdvestiging van de Operator of het sluiten opleggen van een verzekering ten gunste van derden die de schade dekt welke kan voortvloeien uit de toegestane activiteiten.

De Minister kan de machtiging voor een bepaalde duur verlenen, gelet op de activiteiten waarop ze betrekking heeft.

§ 3. De Minister kan de bijzondere voorwaarden wijzigen die van toepassing zijn op een toegestane activiteit. In dat geval bepaalt hij de termijn na het verstrijken waarvan de nieuwe voorwaarden nageleefd moeten worden.

#### Art. 6

De Koning legt de voorwaarden vast waaronder de controle en het toezicht op de activiteiten als bedoeld in deze wet gewaarborgd zijn.

### HOOFDSTUK III

#### Inhoud van het dossier en Procedure

#### Art. 7

§ 1. De machtigingsaanvraag wordt door de operator aan de Minister gericht. De Minister bericht er ontvangst van.

§ 2. De volgende informatie wordt bij de aanvraag gevoegd:

1° de nauwkeurige identificatie van de operator, de voorstelling van zijn vroegere, huidige en toekomstige activiteiten, de technische, financiële en juridische waarborgen waarover hij beschikt;

2° de precieze beschrijving van de activiteiten waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

3° l'identification précise de l'objet spatial ou de l'ensemble d'objets spatiaux pour lequel l'autorisation est sollicitée;

4° l'identification du ou des constructeur(s) de l'objet spatial;

5° l'étude d'incidences sur l'environnement visée à l'article 8, § 2;

6° l'identification précise des personnes pour le compte desquelles les activités seront exercées;

7° l'identification aussi précise que possible des personnes qui collaboreront à l'exercice des activités;

8° tout autre élément d'information dont l'opérateur ne peut ignorer l'importance quant à la décision du Ministre d'accorder l'autorisation.

§ 3. Le Roi peut compléter la liste des informations reprise au § 2.

La communication de ces informations ne dispense en aucun cas l'opérateur de fournir celles qui sont requises au titre d'autres dispositions, légales ou réglementaires, applicables en l'espèce.

§ 4. Le Ministre peut solliciter de l'opérateur toute information complémentaire au dossier de demande. Le refus ou le défaut de communication de ces informations dans le délai fixé par le Ministre, eu égard à la nature des informations demandées, peut justifier le rejet de la demande.

§ 5. Le Roi établit un modèle de formulaire qui reprend, entre autres, les informations reprises au § 2 et la mention prévue à l'article 8, § 9. Ce formulaire est rempli par l'opérateur et joint au dossier.

§ 6. Le Ministre peut requérir, de la part d'experts qu'il désigne à cette fin, un avis motivé sur base de critères juridiques, techniques et économiques portant notamment sur la fiabilité, le savoir-faire et l'expérience de l'opérateur, la fiabilité du constructeur dans les domaines concernés et leur capacité à se conformer aux règles applicables aux activités menées ainsi que sur la solvabilité de l'opérateur et sur les garanties juridiques et financières qu'il présente.

Le personnel administratif, de même que les experts désignés par le Ministre conformément au premier

3° l'identification précise de l'objet spatial ou de l'ensemble d'objets spatiaux pour lequel l'autorisation est sollicitée;

4° l'identification du ou des constructeur(s) de l'objet spatial;

5° l'étude d'incidences sur l'environnement visée à l'article 8, § 2;

6° l'identification précise des personnes pour le compte desquelles les activités seront exercées;

7° l'identification aussi précise que possible des personnes qui collaboreront à l'exercice des activités;

8° tout autre élément d'information dont l'opérateur ne peut ignorer l'importance quant à la décision du Ministre d'accorder l'autorisation.

§ 3. Le Roi peut compléter la liste des informations reprise au § 2.

La communication de ces informations ne dispense en aucun cas l'opérateur de fournir celles qui sont requises au titre d'autres dispositions, légales ou réglementaires, applicables en l'espèce.

§ 4. Le Ministre peut solliciter de l'opérateur toute information complémentaire au dossier de demande. Le refus ou le défaut de communication de ces informations dans le délai fixé par le Ministre, eu égard à la nature des informations demandées, peut justifier le rejet de la demande.

§ 5. Le Roi établit un modèle de formulaire qui reprend, entre autres, les informations reprises au § 2 et la mention prévue à l'article 8, § 9. Ce formulaire est rempli par l'opérateur et joint au dossier.

§ 6. Le Ministre peut requérir, de la part d'experts qu'il désigne à cette fin, un avis motivé sur base de critères juridiques, techniques et économiques portant notamment sur la fiabilité, le savoir-faire et l'expérience de l'opérateur, la fiabilité du constructeur dans les domaines concernés et leur capacité à se conformer aux règles applicables aux activités menées ainsi que sur la solvabilité de l'opérateur et sur les garanties juridiques et financières qu'il présente.

Le personnel administratif, de même que les experts désignés par le Ministre conformément au premier

3° de nauwkeurige identificatie van het ruimtevoorzwerp of van het geheel van ruimtevoorwerpen waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

4° de identificatie van de constructeur(s) van het ruimtevoorzwerp;

5° de studie betreffende de gevolgen voor het leefmilieu als bedoeld in artikel 8, § 2;

6° de precieze identificatie van de personen voor wier rekening de activiteiten verricht zullen worden;

7° de zo nauwkeurig mogelijke identificatie van de personen die zullen meewerken aan het verrichten van de activiteiten;

8° ieder ander informatief element waarvan de operator de belangrijkheid niet kan negeren wat de beslissing betreft van de Minister tot het verlenen van de machtiging.

§ 3. De Koning kan de in § 2 opgenomen lijst met informaties aanvullen.

Het meedelen van deze informaties ontslaat de operator in geen geval die te verstrekken welke vereist zijn uit hoofde van andere, wettelijke of regelgevende, bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

§ 4. De Minister kan aan de operator alle aanvullende informatie bij het aanvraagdossier vragen. Het weigeren of het in gebreke blijven deze informaties te verstrekken binnen de termijn vastgesteld door de Minister gelet op de aard van de gevraagde informaties, kan het verwerpen van de aanvraag verantwoorden.

§ 5. De Koning kan een modelformulier opstellen dat, onder andere, de informaties bevat opgenomen in § 2 en de vermelding waarvan sprake in artikel 8, § 9. Dit formulier wordt ingevuld door de operator en bij het dossier gevoegd.

§ 6. De Minister kan, van de experts die hij hiervoor aanwijst, een gemotiveerd advies eisen op grond van juridische, technische en economische criteria die met name betrekking hebben op de betrouwbaarheid, de knowhow en de ervaring van de operator, de betrouwbaarheid van de constructeur op de desbetreffende gebieden en hun vermogen zich te houden aan de voorschriften van toepassing op de verrichte activiteiten alsmede op de solvabiliteit van de operator en op de juridische en financiële waarborgen die hij voorlegt.

Het administratief personeel, evenals de experts aangewezen door de Minister conform de eerste alinea,

3° de nauwkeurige identificatie van het ruimtevoorzwerp of van het geheel van ruimtevoorwerpen waarvoor de machtiging gevraagd wordt;

4° de identificatie van de constructeur(s) van het ruimtevoorzwerp;

5° de studie betreffende de gevolgen voor het leefmilieu als bedoeld in artikel 8, § 2;

6° de precieze identificatie van de personen voor wier rekening de activiteiten verricht zullen worden;

7° de zo nauwkeurig mogelijke identificatie van de personen die zullen meewerken aan het verrichten van de activiteiten;

8° ieder ander informatief element waarvan de operator de belangrijkheid niet kan negeren wat de beslissing betreft van de Minister tot het verlenen van de machtiging.

§ 3. De Koning kan de in § 2 opgenomen lijst met informaties aanvullen.

Het meedelen van deze informaties ontslaat de operator in geen geval die te verstrekken welke vereist zijn uit hoofde van andere, wettelijke of regelgevende, bepalingen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

§ 4. De Minister kan aan de operator alle aanvullende informatie bij het aanvraagdossier vragen. Het weigeren of het in gebreke blijven deze informaties te verstrekken binnen de termijn vastgesteld door de Minister gelet op de aard van de gevraagde informaties, kan het verwerpen van de aanvraag verantwoorden.

§ 5. De Koning kan een modelformulier opstellen dat, onder andere, de informaties bevat opgenomen in § 2 en de vermelding waarvan sprake in artikel 8, § 9. Dit formulier wordt ingevuld door de operator en bij het dossier gevoegd.

§ 6. De Minister kan, van de experts die hij hiervoor aanwijst, een gemotiveerd advies eisen op grond van juridische, technische en economische criteria die met name betrekking hebben op de betrouwbaarheid, de knowhow en de ervaring van de operator, de betrouwbaarheid van de constructeur op de desbetreffende gebieden en hun vermogen zich te houden aan de voorschriften van toepassing op de verrichte activiteiten alsmede op de solvabiliteit van de operator en op de juridische en financiële waarborgen die hij voorlegt.

Het administratief personeel, evenals de experts aangewezen door de Minister conform de eerste alinea,

alinéa, ont accès aux installations, immeubles et au matériel qui seront utilisés par l'opérateur pour l'exercice des activités concernées.

Au cas où cet accès est refusé par l'opérateur, le Ministre peut rejeter la demande.

§ 7. La décision du Ministre est notifiée à l'opérateur par lettre recommandée.

### Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Toute activité visée par la présente loi fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement par un ou plusieurs expert(s) désigné(s) à cette fin par le Ministre. Cette évaluation peut avoir lieu à différents stades des activités.

§ 2. Une étude initiale est réalisée avant l'octroi d'une autorisation en vertu de la présente loi. Cette étude est destinée à évaluer les incidences potentielles sur le milieu terrestre ou dans l'espace extra-atmosphérique du lancement ou de l'opération de l'objet spatial.

§ 3. Le Roi détermine le contenu de l'étude visée au § 2.

§ 4. Une étude intermédiaire est réalisée sur demande du Ministre après le lancement de l'objet spatial ou au cours de son opération. Cette étude évalue les conséquences réelles sur le milieu terrestre et dans l'espace extra-atmosphérique des activités concernées.

§ 5. Une étude finale peut être réalisée sur demande du Ministre lors de la retombée dans l'atmosphère de l'objet spatial.

§ 6. Le Ministre détermine le contenu des études visées aux §§ 4 et 5.

§ 7. L'opérateur joint à sa demande d'autorisation l'étude d'incidences visée au § 2.

§ 8. Les études d'incidences visées aux §§ 2, 4 et 5 sont réalisées aux frais de l'opérateur.

§ 9. Lorsque les activités de lancement ou d'opération incluent l'utilisation de sources d'énergie nucléaire, l'opérateur en fait mention dans sa demande d'autorisation.

Le Ministre n'accorde l'autorisation qu'à des conditions spécifiques tenant compte, notamment, du danger que peut représenter l'utilisation de telles sources

alinéa, ont accès aux installations, immeubles et au matériel qui seront utilisés par l'opérateur pour l'exercice des activités concernées.

Au cas où cet accès est refusé par l'opérateur, le Ministre peut rejeter la demande.

§ 7. La décision du Ministre est notifiée à l'opérateur par lettre recommandée.

### Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. Toute activité visée par la présente loi fait l'objet d'une évaluation des incidences sur l'environnement par un ou plusieurs expert(s) désigné(s) à cette fin par le Ministre. Cette évaluation peut avoir lieu à différents stades des activités.

§ 2. Une étude initiale est réalisée avant l'octroi d'une autorisation en vertu de la présente loi. Cette étude est destinée à évaluer les incidences potentielles sur le milieu terrestre ou dans l'espace extra-atmosphérique du lancement ou de l'opération de l'objet spatial.

§ 3. Le Roi détermine le contenu de l'étude visée au § 2.

§ 4. Une étude intermédiaire est réalisée sur demande du Ministre après le lancement de l'objet spatial ou au cours de son opération. Cette étude évalue les conséquences réelles sur le milieu terrestre et dans l'espace extra-atmosphérique des activités concernées.

§ 5. Une étude finale peut être réalisée sur demande du Ministre lors de la retombée dans l'atmosphère de l'objet spatial.

§ 6. Le Ministre détermine le contenu des études visées aux §§ 4 et 5.

§ 7. L'opérateur joint à sa demande d'autorisation l'étude d'incidences visée au § 2.

§ 8. Les études d'incidences visées aux §§ 2, 4 et 5 sont réalisées aux frais de l'opérateur.

§ 9. Lorsque les activités de lancement ou d'opération incluent l'utilisation de sources d'énergie nucléaire, l'opérateur en fait mention dans sa demande d'autorisation.

Le Ministre n'accorde l'autorisation qu'à des conditions spécifiques tenant compte, notamment, du danger que peut représenter l'utilisation de telles sources

hebben toegang tot de installaties, de onroerende goederen en het materieel die gebruikt zullen worden door de operator om de betrokken activiteiten te verrichten.

Ingeval de operator deze toegang weigert, kan de Minister de aanvraag verwerpen.

§ 7. De beslissing van de Minister wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de operator.

### Art. 8

§ 1. Iedere activiteit als bedoeld in deze wet is het voorwerp van een milieueffectrapportage door een of meer daartoe door de Minister aangewezen expert(s). Deze rapportage kan gebeuren in verschillende stadia van de activiteiten.

§ 2. Een initiële studie wordt uitgevoerd vóór de toekenning van een machtiging krachtens deze wet. De bedoeling van deze studie is de mogelijke gevolgen voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte te evalueren van het lanceren of het bedienen van het ruimtevoorwerp.

§ 3. De Koning stelt de inhoud vast van de studie als bedoeld in § 2.

§ 4. Een tussentijdse studie wordt uitgevoerd op verzoek van de Minister na het lanceren van het ruimtevoorwerp of tijdens het bedienen ervan. Deze studie evalueert de reële gevolgen van de betrokken activiteiten voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte.

§ 5. Een laatste studie kan op verzoek van de Minister worden uitgevoerd bij de terugkeer van het ruimtevoorwerp in de atmosfeer.

§ 6. De Minister stelt de inhoud vast van de studies als bedoeld in §§ 4 en 5.

§ 7. De operator voegt bij zijn machtigingsaanvraag de milieueffectrapportage als bedoeld in § 2.

§ 8. De milieueffectrapportages als bedoeld in §§ 2, 3 en 4 worden op de operator zijn kosten uitgevoerd.

§ 9. Wanneer de activiteiten op het gebied van het lanceren of het bedienen het gebruik inhouden van kernenergiebronnen, maakt de operator hier melding van in zijn machtigingsaanvraag.

De Minister kent de machtiging slechts onder specifieke voorwaarden toe rekening houdende, met name, met het eventueel gevaar van het gebruik van dergelijke

hebben toegang tot de installaties, de onroerende goederen en het materieel die gebruikt zullen worden door de operator om de betrokken activiteiten te verrichten.

Ingeval de operator deze toegang weigert, kan de Minister de aanvraag verwerpen.

§ 7. De beslissing van de Minister wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de operator.

### Art. 8

§ 1. Iedere activiteit als bedoeld in deze wet is het voorwerp van een milieueffectrapportage door een of meer daartoe door de Minister aangewezen expert(s). Deze rapportage kan gebeuren in verschillende stadia van de activiteiten.

§ 2. Een initiële studie wordt uitgevoerd vóór de toekenning van een machtiging krachtens deze wet. De bedoeling van deze studie is de mogelijke gevolgen voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte te evalueren van het lanceren of het bedienen van het ruimtevoorwerp.

§ 3. De Koning stelt de inhoud vast van de studie als bedoeld in § 2.

§ 4. Een tussentijdse studie wordt uitgevoerd op verzoek van de Minister na het lanceren van het ruimtevoorwerp of tijdens het bedienen ervan. Deze studie evalueert de reële gevolgen van de betrokken activiteiten voor het milieu op aarde of in de kosmische ruimte.

§ 5. Een laatste studie kan op verzoek van de Minister worden uitgevoerd bij de terugkeer van het ruimtevoorwerp in de atmosfeer.

§ 6. De Minister stelt de inhoud vast van de studies als bedoeld in §§ 4 en 5.

§ 7. De operator voegt bij zijn machtigingsaanvraag de milieueffectrapportage als bedoeld in § 2.

§ 8. De milieueffectrapportages als bedoeld in §§ 2, 3 en 4 worden op de operator zijn kosten uitgevoerd.

§ 9. Wanneer de activiteiten op het gebied van het lanceren of het bedienen het gebruik inhouden van kernenergiebronnen, maakt de operator hier melding van in zijn machtigingsaanvraag.

De Minister kent de machtiging slechts onder specifieke voorwaarden toe rekening houdende, met name, met het eventueel gevaar van het gebruik van dergelijke

d'énergie, des précautions élémentaires à prendre à l'égard de la santé et de la sécurité publique, de la protection de l'environnement et des normes de droit national et de droit international applicables en l'espèce.

#### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation ou le refus d'autorisation du Ministre intervient dans les nonante jours qui suivent l'introduction de la requête conformément à l'article 7.

§ 2. Lorsque le Ministre requiert, conformément à l'article 7, § 4, des informations complémentaires de la part de l'opérateur, ce délai est porté à cent vingt jours.

§ 3. A défaut de décision du Ministre dans le délai prescrit, la demande est réputée rejetée.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut également désigner des experts chargés du contrôle des activités menées par l'opérateur. Ce dernier est tenu de mettre tout en oeuvre afin de permettre l'inspection et la vérification, à tout moment, des activités qu'il mène en vertu de la présente loi.

§ 2. Aux fins de l'inspection et du contrôle des activités, ces experts ont accès à tout document en possession de l'opérateur relatif aux activités qui font l'objet de l'autorisation, aux informations et données mises à jour résultant de ces activités, ainsi qu'aux locaux affectés, directement ou indirectement, à ces activités.

§ 3. Toutes les informations récoltées lors de l'inspection ou du contrôle par le personnel administratif ou les experts désignés, sont traitées confidentiellement.

§ 4. En cas de refus par l'opérateur d'accorder l'accès au personnel administratif ou aux experts désignés, le Ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation conformément à l'article 11.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation peut être retirée ou suspendue par le Ministre:

d'énergie, des précautions élémentaires à prendre à l'égard de la santé et de la sécurité publique, de la protection de l'environnement et des normes de droit national et de droit international applicables en l'espèce.

#### Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation ou le refus d'autorisation du Ministre intervient dans les nonante jours qui suivent l'introduction de la requête conformément à l'article 7.

§ 2. Lorsque le Ministre requiert, conformément à l'article 7, § 4, des informations complémentaires de la part de l'opérateur, ce délai est porté à cent vingt jours.

§ 3. A défaut de décision du Ministre dans le délai prescrit, la demande est réputée rejetée.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut également désigner des experts chargés du contrôle des activités menées par l'opérateur. Ce dernier est tenu de mettre tout en oeuvre afin de permettre l'inspection et la vérification, à tout moment, des activités qu'il mène en vertu de la présente loi.

§ 2. Aux fins de l'inspection et du contrôle des activités, ces experts ont accès à tout document en possession de l'opérateur relatif aux activités qui font l'objet de l'autorisation, aux informations et données mises à jour résultant de ces activités, ainsi qu'aux locaux affectés, directement ou indirectement, à ces activités.

§ 3. Toutes les informations récoltées lors de l'inspection ou du contrôle par le personnel administratif ou les experts désignés, sont traitées confidentiellement.

§ 4. En cas de refus par l'opérateur d'accorder l'accès au personnel administratif ou aux experts désignés, le Ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation conformément à l'article 11.

#### Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. L'autorisation peut être retirée ou suspendue par le Ministre:



energiebronnen, met de elementaire voorzorgsmaatregelen te nemen ten aanzien van de gezondheid en de openbare veiligheid, met de bescherming van het leefmilieu en met de nationale en internationale rechtsnormen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

### Art. 9

§ 1. De machtiging of de weigering tot machtiging van de Minister komt er binnen negentig dagen volgend op het indienen van de aanvraag conform artikel 7.

§ 2. Wanneer de Minister, conform artikel 7, § 4, van de operator aanvullende informatie eist, wordt deze termijn verlengd tot honderd twintig dagen.

§ 3. Bij gebrek aan een beslissing van de Minister binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

### Art. 10

§ 1. De Minister kan eveneens experts aanwijzen belast met de controle van de activiteiten verricht door de operator. Deze laatste is ertoe gehouden alles in het werk te stellen om, op ieder ogenblik, de inspectie en de controle mogelijk te maken van de activiteiten die hij krachtens deze wet verricht.

§ 2. Voor de inspectie en de controle van de activiteiten, hebben deze experts toegang tot ieder document in het bezit van de operator met betrekking tot de activiteiten die het voorwerp zijn van de machtiging, tot de up-to-date informatie en gegevens die uit deze activiteiten voortvloeien alsmede tot de ruimten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voor deze activiteiten gebruikt worden.

§ 3. Alle informatie die tijdens de inspectie of de controle verzameld worden door het administratief personeel of de aangewezen experts, worden vertrouwelijk behandeld.

§ 4. Ingeval de operator weigert het administratief personeel of de aangewezen experts toegang te verlenen, kan de Minister conform artikel 11 de machtiging schorsen of intrekken.

### Art. 11

§ 1. De machtiging kan door de Minister ingetrokken of geschorst worden:

energiebronnen, met de elementaire voorzorgsmaatregelen te nemen ten aanzien van de gezondheid en de openbare veiligheid, met de bescherming van het leefmilieu en met de nationale en internationale rechtsnormen die in het onderhavige geval van toepassing zijn.

### Art. 9

§ 1. De machtiging of de weigering tot machtiging van de Minister komt er binnen negentig dagen volgend op het indienen van de aanvraag conform artikel 7.

§ 2. Wanneer de Minister, conform artikel 7, § 4, van de operator aanvullende informatie eist, wordt deze termijn verlengd tot honderd twintig dagen.

§ 3. Bij gebrek aan een beslissing van de Minister binnen de voorgeschreven termijn, wordt de aanvraag geacht te zijn afgewezen.

### Art. 10

§ 1. De Minister kan eveneens experts aanwijzen belast met de controle van de activiteiten verricht door de operator. Deze laatste is ertoe gehouden alles in het werk te stellen om, op ieder ogenblik, de inspectie en de controle mogelijk te maken van de activiteiten die hij krachtens deze wet verricht.

§ 2. Voor de inspectie en de controle van de activiteiten, hebben deze experts toegang tot ieder document in het bezit van de operator met betrekking tot de activiteiten die het voorwerp zijn van de machtiging, tot de up-to-date informatie en gegevens die uit deze activiteiten voortvloeien alsmede tot de ruimten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voor deze activiteiten gebruikt worden.

§ 3. Alle informatie die tijdens de inspectie of de controle verzameld worden door het administratief personeel of de aangewezen experts, worden vertrouwelijk behandeld.

§ 4. Ingeval de operator weigert het administratief personeel of de aangewezen experts toegang te verlenen, kan de Minister conform artikel 11 de machtiging schorsen of intrekken.

### Art. 11

§ 1. De machtiging kan door de Minister ingetrokken of geschorst worden:

1° soit lorsque l'une des conditions générales ou particulières de l'autorisation n'est pas respectée;

2° soit en cas de violation d'une disposition de la présente loi;

3° soit pour des motifs impérieux relatifs à l'ordre public, à la sécurité des personnes ou des biens.

§ 2. Lorsque le Ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses moyens de défense ou ses observations et de régulariser sa situation dans un délai déterminé. En cas d'urgence spécialement motivée, l'autorisation peut être retirée ou suspendue sans délai et sans que son titulaire ait été entendu.

§ 3. Lorsque le Ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, 3° et pour autant que cela ne mette pas en péril l'efficacité du retrait ou de la suspension, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses observations ou ses propositions.

§ 4. Le Ministre peut, en cas de retrait ou de suspension et sur requête écrite de l'opérateur, accorder des mesures de gestion transitoires des activités en cours afin, notamment, de permettre l'exécution par l'opérateur de ses obligations contractuelles. Cette requête de l'opérateur doit être formulée dès que la décision de retrait ou de suspension lui a été notifiée.

§ 5. Lorsque l'autorisation est retirée ou suspendue après que l'objet spatial a été lancé dans l'espace extra-atmosphérique, le Ministre prend toutes les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité des opérations, tant vis-à-vis de l'opérateur et de son personnel qu'à l'égard des tiers, ainsi que la protection des biens et de l'environnement. A cette fin, il peut requérir les services de tiers ou transférer les activités à un autre opérateur pour assurer la continuité des opérations de vol et de guidage et, si nécessaire, provoquer le dé-orbitage ou la destruction de l'objet spatial.

## Art. 12

Les décisions d'octroi, de retrait et de suspension d'autorisation sont publiées au *Moniteur belge*.

1° soit lorsque l'une des conditions générales ou particulières de l'autorisation n'est pas respectée;

2° soit en cas de violation d'une disposition de la présente loi;

3° soit pour des motifs impérieux relatifs à l'ordre public, à la sécurité des personnes ou des biens.

§ 2. Lorsque le Ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, 1° ou 2°, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses moyens de défense ou ses observations et de régulariser sa situation dans un délai déterminé. En cas d'urgence spécialement motivée, l'autorisation peut être retirée ou suspendue sans délai et sans que son titulaire ait été entendu.

§ 3. Lorsque le Ministre envisage de retirer ou de suspendre l'autorisation pour des motifs visés au § 1<sup>er</sup>, 3° et pour autant que cela ne mette pas en péril l'efficacité du retrait ou de la suspension, il donne préalablement la possibilité à l'opérateur de faire valoir ses observations ou ses propositions.

§ 4. Le Ministre peut, en cas de retrait ou de suspension et sur requête écrite de l'opérateur, accorder des mesures de gestion transitoires des activités en cours afin, notamment, de permettre l'exécution par l'opérateur de ses obligations contractuelles. Cette requête de l'opérateur doit être formulée dès que la décision de retrait ou de suspension lui a été notifiée.

§ 5. Lorsque l'autorisation est retirée ou suspendue après que l'objet spatial a été lancé dans l'espace extra-atmosphérique, le Ministre prend toutes les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité des opérations, tant vis-à-vis de l'opérateur et de son personnel qu'à l'égard des tiers, ainsi que la protection des biens et de l'environnement. A cette fin, il peut requérir les services de tiers ou transférer les activités à un autre opérateur pour assurer la continuité des opérations de vol et de guidage et, si nécessaire, provoquer le dé-orbitage ou la destruction de l'objet spatial.

## Art. 12

Les décisions d'octroi, de retrait et de suspension d'autorisation sont publiées au *Moniteur belge*.

1° hetzij wanneer een van de algemene of bijzondere voorwaarden van de machtiging niet nageleefd wordt;

2° hetzij bij schending van een bepaling van deze wet;

3° hetzij om dwingende redenen die te maken hebben met de openbare orde, de veiligheid van personen of goederen.

§ 2. Wanneer de Minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 1° of 2°, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn verweermiddelen of zijn opmerkingen aan te voeren en zijn situatie binnen een bepaalde termijn in orde te brengen. In speciaal gemotiveerde spoedgevallen kan de machtiging zonder termijn en zonder dat de titularis gehoord werd ingetrokken of geschorst worden.

§ 3. Wanneer de Minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 3° en voor zover dat de efficiëntie van de intrekking of de schorsing niet in gevaar brengt, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn opmerkingen of zijn voorstellen aan te voeren.

§ 4. De Minister kan, in geval van intrekking of schorsing en op schriftelijk verzoek van de operator, overgangsmaatregelen voor het beheer van de aan de gang zijnde activiteiten toestaan om, met name, de uitvoering door de operator van zijn contractuele verbintenissen mogelijk te maken. Dit verzoek van de operator moet geformuleerd worden zodra hem de beslissing tot intrekking of schorsing betekend werd.

§ 5. Wanneer de machtiging ingetrokken of geschorst wordt nadat het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte gelanceerd werd, neemt de Minister alle nodige maatregelen om de veiligheid van de operaties, zowel ten opzichte van de operator en zijn personeel als ten aanzien van derden, alsmede de bescherming van de goederen en het leefmilieu te waarborgen. Te dien einde kan hij een beroep doen op de diensten van derden of de activiteiten aan een andere operator overdragen om voor de continuïteit van de vlucht- of geleidingsoperaties te zorgen en, indien nodig, het uit zijn baan halen of vernietigen van het ruimtevoorwerp te veroorzaken.

## Art. 12

De beslissingen tot toekenning intrekking en schorsing van de machtiging worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

1° hetzij wanneer een van de algemene of bijzondere voorwaarden van de machtiging niet nageleefd wordt;

2° hetzij bij schending van een bepaling van deze wet;

3° hetzij om dwingende redenen die te maken hebben met de openbare orde, de veiligheid van personen of goederen.

§ 2. Wanneer de Minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 1° of 2°, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn verweermiddelen of zijn opmerkingen aan te voeren en zijn situatie binnen een bepaalde termijn in orde te brengen. In speciaal gemotiveerde spoedgevallen kan de machtiging zonder termijn en zonder dat de titularis gehoord werd ingetrokken of geschorst worden.

§ 3. Wanneer de Minister van plan is de machtiging in te trekken of te schorsen om de redenen als bedoeld in § 1, 3° en voor zover dat de efficiëntie van de intrekking of de schorsing niet in gevaar brengt, geeft hij de operator voorafgaandelijk de mogelijkheid zijn opmerkingen of zijn voorstellen aan te voeren.

§ 4. De Minister kan, in geval van intrekking of schorsing en op schriftelijk verzoek van de operator, overgangsmaatregelen voor het beheer van de aan de gang zijnde activiteiten toestaan om, met name, de uitvoering door de operator van zijn contractuele verbintenissen mogelijk te maken. Dit verzoek van de operator moet geformuleerd worden zodra hem de beslissing tot intrekking of schorsing betekend werd.

§ 5. Wanneer de machtiging ingetrokken of geschorst wordt nadat het ruimtevoorwerp in de kosmische ruimte gelanceerd werd, neemt de Minister alle nodige maatregelen om de veiligheid van de operaties, zowel ten opzichte van de operator en zijn personeel als ten aanzien van derden, alsmede de bescherming van de goederen en het leefmilieu te waarborgen. Te dien einde kan hij een beroep doen op de diensten van derden of de activiteiten aan een andere operator overdragen om voor de continuïteit van de vlucht- of geleidingsoperaties te zorgen en, indien nodig, het uit zijn baan halen of vernietigen van het ruimtevoorwerp te veroorzaken.

## Art. 12

De beslissingen tot toekenning intrekking en schorsing van de machtiging worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**CHAPITRE IV****Transfert d'activités****Art. 13**

§ 1<sup>er</sup>. Sauf autorisation préalable du Ministre, est interdite toute cession à un tiers des activités autorisées ou de droits réels ou personnels, y compris de droits de garantie, qui emporte le transfert du contrôle effectif de l'objet spatial.

§ 2. La demande d'autorisation est introduite par l'opérateur cessionnaire.

§ 3. Toutes les dispositions applicables à l'autorisation visée à l'article 4 sont applicables *mutatis mutandis* à l'autorisation de transfert.

§ 4. Le Ministre peut assortir l'autorisation de transfert de conditions qui s'imposent soit à l'opérateur cessionnaire, soit à l'opérateur cédant, soit aux deux.

§ 5. Lorsque l'opérateur cessionnaire n'est pas établi en Belgique, le Ministre peut refuser l'autorisation en l'absence d'accord particulier avec l'État dont ce tiers est ressortissant et qui garantit l'État belge contre tout recours à son encontre au titre de sa responsabilité internationale ou au titre de la réparation d'un dommage.

**CHAPITRE V****Le Registre national des objets spatiaux****Art. 14**

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Registre national des objets spatiaux où sont immatriculés les objets spatiaux dont la Belgique est État de lancement, sauf lorsque cette immatriculation est réalisée par un autre État ou une organisation internationale, conformément à la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux.

Les conditions de forme, de tenue et de publication du Registre sont déterminées par le Roi.

§ 2. Les informations qui sont mentionnées dans le Registre, sont soumises aux règles suivantes;

**CHAPITRE IV****Transfert d'activités****Art. 13**

§ 1<sup>er</sup>. Sauf autorisation préalable du Ministre, est interdite toute cession à un tiers des activités autorisées ou de droits réels ou personnels, y compris de droits de garantie, qui emporte le transfert du contrôle effectif de l'objet spatial.

§ 2. La demande d'autorisation est introduite par l'opérateur cessionnaire.

§ 3. Toutes les dispositions applicables à l'autorisation visée à l'article 4 sont applicables *mutatis mutandis* à l'autorisation de transfert.

§ 4. Le Ministre peut assortir l'autorisation de transfert de conditions qui s'imposent soit à l'opérateur cessionnaire, soit à l'opérateur cédant, soit aux deux.

§ 5. Lorsque l'opérateur cessionnaire n'est pas établi en Belgique, le Ministre peut refuser l'autorisation en l'absence d'accord particulier avec l'État dont ce tiers est ressortissant et qui garantit l'État belge contre tout recours à son encontre au titre de sa responsabilité internationale ou au titre de la réparation d'un dommage.

**CHAPITRE V****Le Registre national des objets spatiaux****Art. 14**

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Registre national des objets spatiaux où sont immatriculés les objets spatiaux dont la Belgique est État de lancement, sauf lorsque cette immatriculation est réalisée par un autre État ou une organisation internationale, conformément à la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux.

Les conditions de forme, de tenue et de publication du Registre sont déterminées par le Roi.

§ 2. Les informations qui sont mentionnées dans le Registre, sont soumises aux règles suivantes;

**HOOFDSTUK IV****Overdracht van activiteiten****Art. 13**

§ 1. Behoudens voorafgaande machtiging van de Minister, is iedere afstand aan een derde verboden van de toegestane activiteiten of van zakelijke of persoonlijke rechten, waarborgrechten inbegrepen, die de overdracht tot gevolg heeft van de effectieve controle op het ruimtevoorwerp.

§ 2. De machtigingsaanvraag wordt ingediend door de operator cessionaris.

§ 3. Alle op de in artikel 4 bedoelde machtiging van toepassing zijnde bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de overdrachtmachtiging.

§ 4. De Minister kan aan de overdrachtsmachtiging de voorwaarden verbinden die noodzakelijk blijken te zijn hetzij voor de operator cessionaris, hetzij voor de afstanddoende operator, hetzij voor beiden.

§ 5. Wanneer de operator cessionaris niet in België gevestigd is, kan de Minister de machtiging weigeren bij ontstentenis van een bijzondere overeenkomst met de Staat waarvan deze derde onderdaan is en die de Belgische Staat vrijwaart tegen ieder verhaal krachtens zijn internationale aansprakelijkheid of krachtens de schadeloosstelling.

**HOOFDSTUK V****Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen****Art. 14**

§ 1. Er wordt een Nationaal register van de ruimtevoorwerpen aangelegd waarin de ruimtevoorwerpen ingeschreven worden waarvoor België lanceerstaat is, behalve wanneer deze registratie gebeurt door een andere Staat of een internationale organisatie, conform de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen.

De voorwaarden inzake de vorm, het bijhouden en het publiceren van het Register worden door de Koning bepaald.

§ 2. De gegevens die in het Register vermeld worden, zijn aan de volgende regels onderworpen;

**HOOFDSTUK IV****Overdracht van activiteiten****Art. 13**

§ 1. Behoudens voorafgaande machtiging van de Minister, is iedere afstand aan een derde verboden van de toegestane activiteiten of van zakelijke of persoonlijke rechten, waarborgrechten inbegrepen, die de overdracht tot gevolg heeft van de effectieve controle op het ruimtevoorwerp.

§ 2. De machtigingsaanvraag wordt ingediend door de operator cessionaris.

§ 3. Alle op de in artikel 4 bedoelde machtiging van toepassing zijnde bepalingen zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de overdrachtmachtiging.

§ 4. De Minister kan aan de overdrachtsmachtiging de voorwaarden verbinden die noodzakelijk blijken te zijn hetzij voor de operator cessionaris, hetzij voor de afstanddoende operator, hetzij voor beiden.

§ 5. Wanneer de operator cessionaris niet in België gevestigd is, kan de Minister de machtiging weigeren bij ontstentenis van een bijzondere overeenkomst met de Staat waarvan deze derde onderdaan is en die de Belgische Staat vrijwaart tegen ieder verhaal krachtens zijn internationale aansprakelijkheid of krachtens de schadeloosstelling.

**HOOFDSTUK V****Het Nationaal register van de ruimtevoorwerpen****Art. 14**

§ 1. Er wordt een Nationaal register van de ruimtevoorwerpen aangelegd waarin de ruimtevoorwerpen ingeschreven worden waarvoor België lanceerstaat is, behalve wanneer deze registratie gebeurt door een andere Staat of een internationale organisatie, conform de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen.

De voorwaarden inzake de vorm, het bijhouden en het publiceren van het Register worden door de Koning bepaald.

§ 2. De gegevens die in het Register vermeld worden, zijn aan de volgende regels onderworpen;

1° l'inscription au Registre est effectuée sur demande du Ministre;

2° les données reprises au Registre sont celles mentionnées à l'article IV de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux, à savoir:

(a) le cas échéant, le nom des autres États de lancement;

(b) le numéro d'immatriculation de l'objet spatial tel que décrit ci-après au 3°;

(c) la date et le territoire ou le lieu de lancement;

(d) les principaux paramètres de l'orbite, y compris la période nodale, l'inclinaison, l'apogée et le périégée;

(e) la fonction générale de l'objet spatial;

3° un numéro d'immatriculation national est attribué à tout objet. Il est composé des éléments déterminés par le Roi;

4° outre les informations visées au 2°, le Registre identifie le constructeur de l'objet spatial ainsi que l'opérateur, de même qu'il répertorie les principaux éléments constitutifs et les instruments embarqués à bord de l'objet spatial;

5° l'opérateur communique au Ministre les informations reprises aux 2° et 4°;

6° dès l'inscription au Registre, le Ministre fait communiquer au Secrétaire Général des Nations Unies les informations visées au 2° et leur mise à jour, ainsi que toutes les informations relatives à la perte, au dé-orbitage ou à la fin de l'exploitation en vol de l'objet spatial;

7° l'inscription au Registre doit être effective au moment du lancement de l'objet spatial;

8° toute modification des données doit faire l'objet d'une inscription complémentaire à charge et aux frais de l'opérateur dans les trente jours à partir du moment où il a eu connaissance de ladite modification. A défaut de communication par l'opérateur dans ce délai, le Ministre peut suspendre l'autorisation, conformément à l'article 11.

§ 3. Le Ministre tient à jour un répertoire des autorisations délivrées au titre des articles 4 et 13. Ce répertoire mentionne les modalités et les conditions dont chaque autorisation est assortie.

1° l'inscription au Registre est effectuée sur demande du Ministre;

2° les données reprises au Registre sont celles mentionnées à l'article IV de la Convention sur l'immatriculation des objets spatiaux, à savoir:

(a) le cas échéant, le nom des autres États de lancement;

(b) le numéro d'immatriculation de l'objet spatial tel que décrit ci-après au 3°;

(c) la date et le territoire ou le lieu de lancement;

(d) les principaux paramètres de l'orbite, y compris la période nodale, l'inclinaison, l'apogée et le périégée;

(e) la fonction générale de l'objet spatial;

3° un numéro d'immatriculation national est attribué à tout objet. Il est composé des éléments déterminés par le Roi;

4° outre les informations visées au 2°, le Registre identifie le constructeur de l'objet spatial ainsi que l'opérateur, de même qu'il répertorie les principaux éléments constitutifs et les instruments embarqués à bord de l'objet spatial;

5° l'opérateur communique au Ministre les informations reprises aux 2° et 4°;

6° dès l'inscription au Registre, le Ministre fait communiquer au Secrétaire Général des Nations Unies les informations visées au 2° et leur mise à jour, ainsi que toutes les informations relatives à la perte, au dé-orbitage ou à la fin de l'exploitation en vol de l'objet spatial;

7° l'inscription au Registre doit être effective au moment du lancement de l'objet spatial;

8° toute modification des données doit faire l'objet d'une inscription complémentaire à charge et aux frais de l'opérateur dans les trente jours à partir du moment où il a eu connaissance de ladite modification. A défaut de communication par l'opérateur dans ce délai, le Ministre peut suspendre l'autorisation, conformément à l'article 11.

§ 3. Le Ministre tient à jour un répertoire des autorisations délivrées au titre des articles 4 et 13. Ce répertoire mentionne les modalités et les conditions dont chaque autorisation est assortie.

1° de inschrijving in het Register wordt uitgevoerd op verzoek van de Minister;

2° de gegevens opgenomen in het Register zijn die vermeld in artikel IV van de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen, te weten:

(a) zo nodig de naam van de andere lanceerstaten;

(b) het registratienummer van het ruimtevoorwerp zoals hierna vermeld in 3°;

(c) de datum en het grondgebied of de plaats van lancering;

(d) de voornaamste parameters van de baan, met inbegrip van de knopenlijn-omloopstijd, de inclinatie, het apogeum en het perigeum;

(e) de algemene functie van het ruimtevoorwerp;

3° aan ieder voorwerp wordt een nationaal registratienummer toegekend. Het is samengesteld uit de door de Koning bepaalde elementen;

4° naast de informatie als bedoeld in 2°, identificeert het Register de constructeur van het ruimtevoorwerp alsmede de operator en vermeldt evenzo de samenstellende delen en de instrumenten aan boord van het ruimtevoorwerp;

5° de operator deelt de Minister de informatie mee waarvan sprake in 2° en 4°;

6° onmiddellijk na inschrijving in het Register, laat de Minister aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de informatie meedelen waarvan sprake in 2° en hun updating, alsmede alle informatie met betrekking tot het verlies, het verlaten van de baan of het einde van de exploitatie van het ruimtevoorwerp;

7° de inschrijving in het Register moet effectief zijn op het ogenblik van de lancering van het ruimtevoorwerp;

8° iedere wijziging van de gegevens moet het voorwerp zijn van een aanvullende inschrijving ten laste en op kosten van de operator binnen dertig dagen vanaf het ogenblik dat hij kennis gekregen heeft van genoemde wijziging. Wanneer de operator binnen die termijn niets meedeelt, kan de Minister de machtiging schorsen, conform artikel 11.

§ 3. De Minister houdt een repertorium bij van de machtigingen verleend krachtens de artikelen 4 en 13. Dit repertorium vermeldt de modaliteiten en de voorwaarden die aan iedere machtiging verbonden zijn.

1° de inschrijving in het Register wordt uitgevoerd op verzoek van de Minister;

2° de gegevens opgenomen in het Register zijn die vermeld in artikel IV van de Overeenkomst betreffende de registratie van de ruimtevoorwerpen, te weten:

(a) zo nodig de naam van de andere lanceerstaten;

(b) het registratienummer van het ruimtevoorwerp zoals hierna vermeld in 3°;

(c) de datum en het grondgebied of de plaats van lancering;

(d) de voornaamste parameters van de baan, met inbegrip van de knopenlijn-omloopstijd, de inclinatie, het apogeum en het perigeum;

(e) de algemene functie van het ruimtevoorwerp;

3° aan ieder voorwerp wordt een nationaal registratienummer toegekend. Het is samengesteld uit de door de Koning bepaalde elementen;

4° naast de informatie als bedoeld in 2°, identificeert het Register de constructeur van het ruimtevoorwerp alsmede de operator en vermeldt evenzo de samenstellende delen en de instrumenten aan boord van het ruimtevoorwerp;

5° de operator deelt de Minister de informatie mee waarvan sprake in 2° en 4°;

6° onmiddellijk na inschrijving in het Register, laat de Minister aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties de informatie meedelen waarvan sprake in 2° en hun updating, alsmede alle informatie met betrekking tot het verlies, het verlaten van de baan of het einde van de exploitatie van het ruimtevoorwerp;

7° de inschrijving in het Register moet effectief zijn op het ogenblik van de lancering van het ruimtevoorwerp;

8° iedere wijziging van de gegevens moet het voorwerp zijn van een aanvullende inschrijving ten laste en op kosten van de operator binnen dertig dagen vanaf het ogenblik dat hij kennis gekregen heeft van genoemde wijziging. Wanneer de operator binnen die termijn niets meedeelt, kan de Minister de machtiging schorsen, conform artikel 11.

§ 3. De Minister houdt een repertorium bij van de machtigingen verleend krachtens de artikelen 4 en 13. Dit repertorium vermeldt de modaliteiten en de voorwaarden die aan iedere machtiging verbonden zijn.



En outre, il est indiqué, pour chaque objet spatial concerné, quels(s) est ou sont le(s) État(s) de lancement et l'État d'immatriculation.

Ce répertoire est public. Le Ministre assure la tenue et la publication du répertoire dans les conditions fixées par le Roi.

## CHAPITRE VI

### Responsabilités, Action récursoire et Mesures en cas de retombée d'objets spatiaux

#### Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'État belge est tenu, en vertu de l'Article VII du Traité de l'Espace, des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou des dispositions de la présente loi, de la réparation d'un dommage, il dispose d'une action récursoire contre le ou les opérateur(s) en cause à concurrence du montant de l'indemnité déterminé conformément aux § 2 et § 3.

§ 2. L'évaluation du dommage entre l'État et l'opérateur se fait comme suit:

1° dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, lorsque le dommage est causé à un État tiers ou à des ressortissants étrangers, l'évaluation du dommage se fait entre l'État belge et l'État représentant la victime, conformément à la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à toute autre clause applicable. L'opérateur, ou la personne qu'il désigne à cette fin, peut participer aux discussions ou être associé(e) aux procédures portant sur l'évaluation du dommage entre les représentants des États en cause, de manière à faire valoir ses intérêts propres;

2° dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, lorsque le dommage est causé à des ressortissants belges, l'évaluation du dommage est réalisée par un collège de trois experts dont deux sont désignés par chacune des parties et le troisième de commun accord entre elles. Le Ministre peut imposer la désignation préalable des experts comme condition de l'octroi de l'autorisation. Les modalités de la procédure sont fixées par le Roi.

§ 3. Sauf les cas de déchéance visés au § 4 et aux articles 16, § 2, et 19, § 3, le montant déterminé conformément au § 2 peut être limité par le Roi, dans les

En outre, il est indiqué, pour chaque objet spatial concerné, quels(s) est ou sont le(s) État(s) de lancement et l'État d'immatriculation.

Ce répertoire est public. Le Ministre assure la tenue et la publication du répertoire dans les conditions fixées par le Roi.

## CHAPITRE VI

### Responsabilités, Action récursoire et Mesures en cas de retombée d'objets spatiaux

#### Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'État belge est tenu, en vertu de l'Article VII du Traité de l'Espace, des dispositions de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou des dispositions de la présente loi, de la réparation d'un dommage, il dispose d'une action récursoire contre le ou les opérateur(s) en cause à concurrence du montant de l'indemnité déterminé conformément aux § 2 et § 3.

§ 2. L'évaluation du dommage entre l'État et l'opérateur se fait comme suit:

1° dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, lorsque le dommage est causé à un État tiers ou à des ressortissants étrangers, l'évaluation du dommage se fait entre l'État belge et l'État représentant la victime, conformément à la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à toute autre clause applicable. L'opérateur, ou la personne qu'il désigne à cette fin, peut participer aux discussions ou être associé(e) aux procédures portant sur l'évaluation du dommage entre les représentants des États en cause, de manière à faire valoir ses intérêts propres;

2° dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, lorsque le dommage est causé à des ressortissants belges, l'évaluation du dommage est réalisée par un collège de trois experts dont deux sont désignés par chacune des parties et le troisième de commun accord entre elles. Le Ministre peut imposer la désignation préalable des experts comme condition de l'octroi de l'autorisation. Les modalités de la procédure sont fixées par le Roi.

§ 3. Sauf les cas de déchéance visés au § 4 et aux articles 16, § 2, et 19, § 3, le montant déterminé conformément au § 2 peut être limité par le Roi, dans les

Voorts wordt, voor ieder betrokken ruimtevoorwerp, aangegeven welke de lanceerstaat of –staten is of zijn en de registratiestaat.

Dit repertorium is openbaar. De Minister staat in voor het bijhouden en het publiceren van het repertorium van de machtigingen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

## HOOFDSTUK VI

### Aansprakelijkheden, Vordering en Maatregelen bij de terugkeer van ruimtevoorwerpen

#### Art. 15

§ 1. Wanneer de Belgische Staat, krachtens Artikel VII van het Ruimteverdrag, van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of van de bepalingen van deze wet, gehouden is tot de schadeloosstelling, beschikt hij over een vordering jegens de operator(s) die in het geding is (zijn) ten belope van het bedrag van de schadevergoeding bepaald conform § 2 en § 3.

§ 2. De raming van de schade tussen de Staat en de operator gebeurt als volgt:

1° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan een derde Staat of aan buitenlandse onderdanen, gebeurt de raming van de schade tussen de Belgische Staat en de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt, conform de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of iedere andere van toepassing zijnde clause. De operator, of de persoon die hij daartoe aanwijst, mag aan de besprekingen deelnemen of betrokken worden bij de procedures die betrekking hebben op de raming van de schade tussen de vertegenwoordigers van de betrokken Staten, om op die manier zijn eigen belangen te laten gelden;

2° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan Belgische onderdanen, gebeurt de raming van de schade door een college van drie experts waarvan twee aangewezen worden door ieder van de partijen en de derde in gemeen overleg. De Minister kan de voorafgaande aanwijzing van de experts opleggen als voorwaarde voor de toekenning van de machtiging. De modaliteiten van de procedure worden vastgelegd door de Koning.

§ 3. Behalve de gevallen van vervallenverklaring als bedoeld in § 4 en in de artikelen 16, § 2, en 19, § 3, kan het bedrag bepaald conform § 2 door de Koning beperkt

Voorts wordt, voor ieder betrokken ruimtevoorwerp, aangegeven welke de lanceerstaat of –staten is of zijn en de registratiestaat.

Dit repertorium is openbaar. De Minister staat in voor het bijhouden en het publiceren van het repertorium van de machtigingen onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

## HOOFDSTUK VI

### Aansprakelijkheden, Vordering en Maatregelen bij de terugkeer van ruimtevoorwerpen

#### Art. 15

§ 1. Wanneer de Belgische Staat, krachtens Artikel VII van het Ruimteverdrag, van de bepalingen van de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of van de bepalingen van deze wet, gehouden is tot de schadeloosstelling, beschikt hij over een vordering jegens de operator(s) die in het geding is (zijn) ten belope van het bedrag van de schadevergoeding bepaald conform § 2 en § 3.

§ 2. De raming van de schade tussen de Staat en de operator gebeurt als volgt:

1° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan een derde Staat of aan buitenlandse onderdanen, gebeurt de raming van de schade tussen de Belgische Staat en de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt, conform de Overeenkomst betreffende de internationale ruimteaansprakelijkheid of iedere andere van toepassing zijnde clause. De operator, of de persoon die hij daartoe aanwijst, mag aan de besprekingen deelnemen of betrokken worden bij de procedures die betrekking hebben op de raming van de schade tussen de vertegenwoordigers van de betrokken Staten, om op die manier zijn eigen belangen te laten gelden;

2° in het geval als bedoeld in § 1, wanneer de schade veroorzaakt is aan Belgische onderdanen, gebeurt de raming van de schade door een college van drie experts waarvan twee aangewezen worden door ieder van de partijen en de derde in gemeen overleg. De Minister kan de voorafgaande aanwijzing van de experts opleggen als voorwaarde voor de toekenning van de machtiging. De modaliteiten van de procedure worden vastgelegd door de Koning.

§ 3. Behalve de gevallen van vervallenverklaring als bedoeld in § 4 en in de artikelen 16, § 2, en 19, § 3, kan het bedrag bepaald conform § 2 door de Koning beperkt

conditions qu'il fixe. Dans ce cas, le recours de l'État à l'encontre de l'opérateur ne peut excéder cette limite.

§ 4. L'opérateur qui ne respecte pas les conditions dont est assortie son autorisation est déchu de la limite de responsabilité visée au § 3 et est tenu de la totalité du dommage.

§ 5. En attendant le règlement définitif de la réparation, la moitié du montant déterminé conformément aux §§ 2 et 3 peut être réclamée à titre provisionnel, par l'État belge à l'opérateur.

Le solde est dû dès l'instant où l'État belge a versé l'indemnité due à la victime ou à l'État la représentant.

§ 6. Le recours de l'État belge contre un autre État de lancement, conformément à l'Article V.2 de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à d'autres dispositions ou arrangements de droit international, ne fait pas obstacle à l'application du présent article et ne constitue en aucun cas une condition préliminaire de l'action de l'État belge à l'égard de l'opérateur.

§ 7. L'État belge dispose d'une action directe à l'encontre de l'assureur de l'opérateur, à concurrence du montant déterminé conformément aux §§ 2 et 3.

§ 8. La présente loi ne fait pas obstacle aux autres actions en responsabilité à l'encontre de l'opérateur.

#### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. L'opérateur est tenu d'informer immédiatement le centre de crise désigné par le Roi de toute manoeuvre, de toute malfunction ou de toute anomalie de l'objet spatial, susceptible de générer un danger pour les personnes au sol, les aéronefs en vol ou les autres objets spatiaux, ou de causer un dommage.

§ 2. En cas de non-respect de l'obligation d'information, et sans préjudice d'autres sanctions ou indemnités, l'opérateur sera tenu de garantir l'État belge pour la totalité de l'indemnité due par celui-ci au titre de sa responsabilité internationale ou en application de la présente loi.

conditions qu'il fixe. Dans ce cas, le recours de l'État à l'encontre de l'opérateur ne peut excéder cette limite.

§ 4. L'opérateur qui ne respecte pas les conditions dont est assortie son autorisation est déchu de la limite de responsabilité visée au § 3 et est tenu de la totalité du dommage.

§ 5. En attendant le règlement définitif de la réparation, la moitié du montant déterminé conformément aux §§ 2 et 3 peut être réclamée à titre provisionnel, par l'État belge à l'opérateur.

Le solde est dû dès l'instant où l'État belge a versé l'indemnité due à la victime ou à l'État la représentant.

§ 6. Le recours de l'État belge contre un autre État de lancement, conformément à l'Article V.2 de la Convention sur la responsabilité spatiale internationale ou à d'autres dispositions ou arrangements de droit international, ne fait pas obstacle à l'application du présent article et ne constitue en aucun cas une condition préliminaire de l'action de l'État belge à l'égard de l'opérateur.

§ 7. L'État belge dispose d'une action directe à l'encontre de l'assureur de l'opérateur, à concurrence du montant déterminé conformément aux §§ 2 et 3.

§ 8. La présente loi ne fait pas obstacle aux autres actions en responsabilité à l'encontre de l'opérateur.

#### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. L'opérateur est tenu d'informer immédiatement le centre de crise désigné par le Roi de toute manoeuvre, de toute malfunction ou de toute anomalie de l'objet spatial, susceptible de générer un danger pour les personnes au sol, les aéronefs en vol ou les autres objets spatiaux, ou de causer un dommage.

§ 2. En cas de non-respect de l'obligation d'information, et sans préjudice d'autres sanctions ou indemnités, l'opérateur sera tenu de garantir l'État belge pour la totalité de l'indemnité due par celui-ci au titre de sa responsabilité internationale ou en application de la présente loi.

worden onder de voorwaarden die Hij vaststelt. In dat geval mag de vordering van de Staat jegens de operator deze beperking niet overschrijden.

§ 4. De operator die de voorwaarden die verbonden zijn aan zijn machtiging niet naleeft verliest de aansprakelijkheidsbeperking als bedoeld in § 3 en moet de volledige schade betalen.

§ 5. In afwachting van de definitieve betaling van de schadeloosstelling, kan de helft van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3 bij wijze van provisie door de Belgische Staat van de operator geëist worden.

Het saldo is verschuldigd zodra de Belgische Staat de schadeloosstelling overgemaakt heeft verschuldigd aan het slachtoffer of aan de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt.

§ 6. De vordering van de Belgische Staat jegens een andere lanceerstaat, conform Artikel V.2 van de Overeenkomst betreffende de ruimteaansprakelijkheid of andere bepalingen of overeenkomsten inzake volkenrecht, vormt geen belemmering voor de toepassing van dit artikel en is in geen geval een voorafgaande voorwaarde voor de vordering van de Belgische Staat ten aanzien van de operator.

§ 7. De Belgische Staat beschikt over een rechtstreekse vordering ten aanzien van de verzekeraar van de operator, ten belope van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3.

§ 8. Deze wet vormt geen belemmering voor de andere aansprakelijkheidsvorderingen ten aanzien van de operator.

#### Art. 16

§ 1. De operator is ertoe gehouden het door de Koning aangewezen crisiscentrum onmiddellijk op de hoogte te brengen van ieder manoeuvre, ieder slecht functioneren of iedere afwijking van het ruimtevoorwerp die gevaar kunnen opleveren voor de personen op aarde, de luchtvaartuigen in de lucht of de andere ruimtevoorwerpen, of die schade kunnen veroorzaken.

§ 2. In geval van niet-naleving van de informatieplicht, en onverminderd andere sancties of schadevergoedingen, zal de operator ertoe gehouden zijn de Belgische Staat te vrijwaren voor de gehele schadevergoeding die deze verschuldigd is uit hoofde van zijn internationale aansprakelijkheid of met toepassing van deze wet.

worden onder de voorwaarden die Hij vaststelt. In dat geval mag de vordering van de Staat jegens de operator deze beperking niet overschrijden.

§ 4. De operator die de voorwaarden die verbonden zijn aan zijn machtiging niet naleeft verliest de aansprakelijkheidsbeperking als bedoeld in § 3 en moet de volledige schade betalen.

§ 5. In afwachting van de definitieve betaling van de schadeloosstelling, kan de helft van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3 bij wijze van provisie door de Belgische Staat van de operator geëist worden.

Het saldo is verschuldigd zodra de Belgische Staat de schadeloosstelling overgemaakt heeft verschuldigd aan het slachtoffer of aan de Staat die het slachtoffer vertegenwoordigt.

§ 6. De vordering van de Belgische Staat jegens een andere lanceerstaat, conform Artikel V.2 van de Overeenkomst betreffende de ruimteaansprakelijkheid of andere bepalingen of overeenkomsten inzake volkenrecht, vormt geen belemmering voor de toepassing van dit artikel en is in geen geval een voorafgaande voorwaarde voor de vordering van de Belgische Staat ten aanzien van de operator.

§ 7. De Belgische Staat beschikt over een rechtstreekse vordering ten aanzien van de verzekeraar van de operator, ten belope van het bedrag vastgesteld conform de §§ 2 en 3.

§ 8. Deze wet vormt geen belemmering voor de andere aansprakelijkheidsvorderingen ten aanzien van de operator.

#### Art. 16

§ 1. De operator is ertoe gehouden het door de Koning aangewezen crisiscentrum onmiddellijk op de hoogte te brengen van ieder manoeuvre, ieder slecht functioneren of iedere afwijking van het ruimtevoorwerp die gevaar kunnen opleveren voor de personen op aarde, de luchtvaartuigen in de lucht of de andere ruimtevoorwerpen, of die schade kunnen veroorzaken.

§ 2. In geval van niet-naleving van de informatieplicht, en onverminderd andere sancties of schadevergoedingen, zal de operator ertoe gehouden zijn de Belgische Staat te vrijwaren voor de gehele schadevergoeding die deze verschuldigd is uit hoofde van zijn internationale aansprakelijkheid of met toepassing van deze wet.

**Art. 17**

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des mesures de sécurité et de protection des biens et des personnes, tout objet spatial qui est retrouvé sur le territoire belge ou en un lieu soumis à la juridiction de l'État belge, est remis sans délai aux autorités compétentes qui en informent immédiatement le Ministre afin de procéder à la restitution dudit objet à son État d'immatriculation, conformément à l'Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux.

§ 2. Lorsqu'une enquête est nécessaire afin d'identifier l'État d'immatriculation ou l'État de lancement, toutes les mesures nécessaires à la conservation de l'objet ou des objets retrouvé(s) sont prises par le Ministre, le cas échéant en coordination avec les services compétents pour la protection civile et le centre de crise visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lors de la remise de l'objet à l'autorité compétente ou, si nécessaire, préalablement, de même que lors de l'identification de l'État d'immatriculation et du ou des État(s) de lancement, toutes les mesures nécessaires sont prises afin de préserver les droits des victimes des dommages causés par l'objet spatial.

**CHAPITRE VII****Dispositions finales****Art. 18**

§ 1. Le Roi fixe le montant des droits couvrant les frais administratifs qui devront être acquittés par l'opérateur lors du dépôt de la demande d'autorisation.

§ 2. Lorsqu'en vertu de la présente loi, le Ministre fait appel à des experts techniques, les frais de ces expertises sont supportés par l'opérateur.

**Art. 19**

§ 1<sup>er</sup>. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 25 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, celui qui mène sans autorisation des activités visées à l'article 2.

§ 2. Est puni des mêmes peines que celles visées au § 1 celui qui, ayant introduit une demande d'autorisa-

**Art. 17**

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des mesures de sécurité et de protection des biens et des personnes, tout objet spatial qui est retrouvé sur le territoire belge ou en un lieu soumis à la juridiction de l'État belge, est remis sans délai aux autorités compétentes qui en informent immédiatement le Ministre afin de procéder à la restitution dudit objet à son État d'immatriculation, conformément à l'Accord sur le sauvetage des astronautes et la restitution des objets spatiaux.

§ 2. Lorsqu'une enquête est nécessaire afin d'identifier l'État d'immatriculation ou l'État de lancement, toutes les mesures nécessaires à la conservation de l'objet ou des objets retrouvé(s) sont prises par le Ministre, le cas échéant en coordination avec les services compétents pour la protection civile et le centre de crise visé à l'article 16, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lors de la remise de l'objet à l'autorité compétente ou, si nécessaire, préalablement, de même que lors de l'identification de l'État d'immatriculation et du ou des État(s) de lancement, toutes les mesures nécessaires sont prises afin de préserver les droits des victimes des dommages causés par l'objet spatial.

**CHAPITRE VII****Dispositions finales****Art. 18**

§ 1. Le Roi fixe le montant des droits couvrant les frais administratifs qui devront être acquittés par l'opérateur lors du dépôt de la demande d'autorisation.

§ 2. Lorsqu'en vertu de la présente loi, le Ministre fait appel à des experts techniques, les frais de ces expertises sont supportés par l'opérateur.

**Art. 19**

§ 1<sup>er</sup>. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 25 à 25 000 euros, ou de l'une de ces peines seulement, celui qui mène sans autorisation des activités visées à l'article 2.

§ 2. Est puni des mêmes peines que celles visées au § 1 celui qui, ayant introduit une demande d'autorisa-

**Art. 17**

§ 1. Ondanks de maatregelen voor de beveiliging en de bescherming van goederen en personen, wordt ieder ruimtevoorwerp, dat teruggevonden wordt op het Belgische grondgebied of op een plaats onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat, zonder verwijl teruggegeven aan de bevoegde autoriteiten die de Minister hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen om genoemd voorwerp terug te kunnen geven aan zijn registratiestaat, conform de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen.

§ 2. Wanneer een onderzoek noodzakelijk is om de registratiestaat of de lanceerstaat te identificeren, worden alle nodige maatregelen voor het bewaren van het (de) teruggevonden voorwerp(en) door de Minister genomen, in voorkomend geval in coördinatie met de bevoegde diensten voor burgerbescherming en het crisiscentrum als bedoeld in artikel 16, § 1.

§ 3. Bij het teruggeven van het voorwerp aan de bevoegde autoriteit of, indien nodig, van tevoren, alsmede bij het identificeren van de registratiestaat of van de lanceerstaat of -staten, worden alle nodige maatregelen genomen om de rechten te vrijwaren van de slachtoffers van de schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp.

**HOOFDSTUK VII****Slotbepalingen****Art. 18**

§ 1. De Koning stelt het bedrag vast van de rechten met betrekking tot de administratieve kosten die door de operator betaald moeten worden bij het indienen van de machtigingsaanvraag.

§ 2. Wanneer, ter uitvoering van deze wet, de Minister een beroep doet op technische experts, worden de kosten van deze expertises gedragen door de operator.

**Art. 19**

§ 1. Wordt bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 25 tot 25 000 euro, of met slechts een van deze straffen, diegene die zonder toestemming activiteiten als bedoeld in artikel 2 verricht.

§ 2. Wordt met dezelfde straffen als die bedoeld in § 1 bestraft, diegene die een machtigingsaanvraag inge-

**Art. 17**

§ 1. Ondanks de maatregelen voor de beveiliging en de bescherming van goederen en personen, wordt ieder ruimtevoorwerp, dat teruggevonden wordt op het Belgische grondgebied of op een plaats onderworpen aan de rechtsbevoegdheid van de Belgische Staat, zonder verwijl teruggegeven aan de bevoegde autoriteiten die de Minister hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen om genoemd voorwerp terug te kunnen geven aan zijn registratiestaat, conform de Overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders en de teruggave van ruimtevoorwerpen.

§ 2. Wanneer een onderzoek noodzakelijk is om de registratiestaat of de lanceerstaat te identificeren, worden alle nodige maatregelen voor het bewaren van het (de) teruggevonden voorwerp(en) door de Minister genomen, in voorkomend geval in coördinatie met de bevoegde diensten voor burgerbescherming en het crisiscentrum als bedoeld in artikel 16, § 1.

§ 3. Bij het teruggeven van het voorwerp aan de bevoegde autoriteit of, indien nodig, van tevoren, alsmede bij het identificeren van de registratiestaat of van de lanceerstaat of -staten, worden alle nodige maatregelen genomen om de rechten te vrijwaren van de slachtoffers van de schade veroorzaakt door het ruimtevoorwerp.

**HOOFDSTUK VII****Slotbepalingen****Art. 18**

§ 1. De Koning stelt het bedrag vast van de rechten met betrekking tot de administratieve kosten die door de operator betaald moeten worden bij het indienen van de machtigingsaanvraag.

§ 2. Wanneer, ter uitvoering van deze wet, de Minister een beroep doet op technische experts, worden de kosten van deze expertises gedragen door de operator.

**Art. 19**

§ 1. Wordt bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met een geldboete van 25 tot 25 000 euro, of met slechts een van deze straffen, diegene die zonder toestemming activiteiten als bedoeld in artikel 2 verricht.

§ 2. Wordt met dezelfde straffen als die bedoeld in § 1 bestraft, diegene die een machtigingsaanvraag inge-

tion, communique intentionnellement des informations fausses ou incomplètes quant aux activités concernées.

§ 3. En outre, l'opérateur en infraction est déchu du bénéfice de la limite de responsabilité prévue à l'article 15, § 3.

#### **Art. 20**

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

#### **Art. 21**

§ 1<sup>er</sup>. Les activités visées par la présente loi qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur, peuvent néanmoins se poursuivre pendant une période de douze mois à compter de cette date et ce, sans qu'une autorisation ne soit requise. Tout transfert visé à l'article 13 est interdit durant cette période.

§ 2. L'opérateur notifie au Ministre les activités qu'il exerce et qui sont susceptibles d'être visées par la présente loi. Cette notification doit intervenir dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur prévue à l'article 20.

tion, communique intentionnellement des informations fausses ou incomplètes quant aux activités concernées.

§ 3. En outre, l'opérateur en infraction est déchu du bénéfice de la limite de responsabilité prévue à l'article 15, § 3.

#### **Art. 20**

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

#### **Art. 21**

§ 1<sup>er</sup>. Les activités visées par la présente loi qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur, peuvent néanmoins se poursuivre pendant une période de douze mois à compter de cette date et ce, sans qu'une autorisation ne soit requise. Tout transfert visé à l'article 13 est interdit durant cette période.

§ 2. L'opérateur notifie au Ministre les activités qu'il exerce et qui sont susceptibles d'être visées par la présente loi. Cette notification doit intervenir dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur prévue à l'article 20.



diend heeft en opzettelijk valse of onvolledige informatie meedeelt in verband met de betrokken activiteiten.

§ 3. De operator in overtreding heeft voorts geen recht op de aansprakelijkheidsbeperking waarin artikel 15, § 3 voorziet.

#### **Art. 20**

§ 1. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

#### **Art. 21**

§ 1. De activiteiten als bedoeld in deze wet, die op de datum van inwerkingtreding ervan al aan de gang zijn, kunnen niettemin voortgezet worden gedurende een periode van twaalf maanden vanaf deze datum en dit zonder dat een machtiging vereist is. Iedere overdracht als bedoeld in artikel 13 is gedurende deze periode verboden.

§ 2. De operator deelt aan de Minister de activiteiten mee die hij verricht en waarop deze wet betrekking kan hebben. Deze kennisgeving moet gebeuren binnen zes maanden na de datum van inwerkingtreding bepaald in artikel 20.

diend heeft en opzettelijk valse of onvolledige informatie meedeelt in verband met de betrokken activiteiten.

§ 3. De operator in overtreding heeft voorts geen recht op de aansprakelijkheidsbeperking waarin artikel 15, § 3 voorziet.

#### **Art. 20**

§ 1. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

#### **Art. 21**

§ 1. De activiteiten als bedoeld in deze wet, die op de datum van inwerkingtreding ervan al aan de gang zijn, kunnen niettemin voortgezet worden gedurende een periode van twaalf maanden vanaf deze datum en dit zonder dat een machtiging vereist is. Iedere overdracht als bedoeld in artikel 13 is gedurende deze periode verboden.

§ 2. De operator deelt aan de Minister de activiteiten mee die hij verricht en waarop deze wet betrekking kan hebben. Deze kennisgeving moet gebeuren binnen zes maanden na de datum van inwerkingtreding bepaald in artikel 20.